大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印人 費彝民
經中國人民郵政登記認爲新聞紙類
廣東人民郵政管理局執照第十五號
第二萬一千七百一十七號
今日出紙兩張半
零售港幣一毫
每月本港三元外埠七元
香港有利印務有限公司承印

赫魯曉夫表演粗野反華 下定決心同革命者分裂

只同修正主義者反革命者美帝國主義及其走狗講團結 路線基本點在取消無產階級革命和專政改變黨的性質

【中國新聞社北京二十六日電】人民日報二十七日在「蘇共中央二月全會的反華報告」的大字通欄標題下，以六版的篇幅（從第三版到第八版），全文刊登了蘇聯四月三日公佈的蘇斯洛夫二月十四日在蘇共中央全會上所作的反華報告，和這次中央全會在二月十五日通過的反華決議以及蘇聯「真理報」四月三日的反華社論。在刊登上述反華報告和文件時，「人民日報」編輯部加了按語。按語的全文如下：一九六四年四月三日，蘇共領導公佈了蘇共中央二月全會「關於蘇共爲國際共產主義運動的團結而鬥爭」的反華決議，同時還發表了「真理報」社論。赫魯曉夫本人，從四月三日到十八日的十六天內，沒有放過任何一次機會，接連發表了十二篇公開反華的講話和聲明。

陳毅回到北京

在成都時會接見松村及日記者

【中國新聞社北京二十六日電】國務院副總理兼外交部長陳毅元帥和他率領的中國代表團，在出席第二次亞非會議籌備會議以後，今天中午乘專機由成都回到北京。

國務院總理周恩來，副總理賀龍、李富春、李先念、薄一波、譚震林，人大常委會副委員長郭沫若，政協全國委員會副主席張治中，國防委員會副主席程潛等，前往機場歡迎。

【據新華社成都二十五日電】陳毅副總理今晚在成都接見了日本自由民主黨顧問、國會議員松村謙三和他的隨行人員竹山祐太郎、大久保任晴、山本重男和松村謙三的女兒小堀治子，以及隨行的七名日本記者。陳毅副總理同他們進行了友好的談話。

上海大型塑料機械 源源供應各大城市

塑料機械設備日益加大品種增多

【據新華社上海二十六日電】上海機械工業部門正在爲我國許多地區大批生產製造塑料的機械設備。

擔負製造這種設備的上海市通用機械製造公司，今年第一季製造的各種塑料機械已經陸續運往福建、重慶和西安等地。

四月中旬，記者訪問了專門製造塑料機械的上海國華機器廠，在這個廠車間裏看到一台不久前剛經過改進的新型塑料注射機正在試車。只見操作工人按開電鈕，機器就自動地合攏，然後就把熔化了的塑料注射入模具，等到模具自動脫開之後，一隻乳黃色的漂亮的半導體收音機前殼就出來了。前後花的時間，不到一分鐘。

被稱爲萬能代用品的塑料，正在人們日常生活中和工業生產中，起着越來越重要的作用。近幾年來，隨着國內各地塑料工業的飛速發展，上海製造的塑料機械數量也日益加大，品種也不斷增多。目前，北京、瀋陽、天津、廣州、吉林、青海、新疆等省市和自治區的一百八十個塑料製品廠，都在使用着上海製造的各種塑料機械。

訪問三洲十四國行程十萬八千里

周總理談對外總路線 斥美「一中一台」陰謀

蘇所提放棄使用武力解決領土爭端和邊界問題 是爲帝國主義侵略政策戰爭政策效勞的新騙局

【據新華社北京二十五日電】周恩來總理最近在全國人民代表大會常務委員會會議和國務院全體會議聯席會議上，作了關於訪問阿聯、阿爾及利亞、摩洛哥、阿爾巴尼亞、突尼斯、加納、馬里、幾內亞、蘇丹、埃塞俄比亞、索馬里、緬甸、巴基斯坦和錫蘭等十四國的報告。全國人民代表大會常務委員會在討論後，一致同意周恩來總理的報告。

周恩來總理通過全國人民代表大會，向代表五千萬中國人民轉達了十四個友好國家的人民對中國人民的深厚友情。

周恩來總理在報告中首先談到這次訪問的經過和成果。他說：陳毅副總理兼外長在一九六三年十二月初到肯尼亞參加獨立慶典後，同我在開羅會合。我們從一九六三年十二月十三日至一九六四年二月五日，訪問了非洲十國和阿爾巴尼亞人民共和國；從一九六四年二月十四日至三月一日，訪問了南亞三國。總共歷時七十二天，行程十萬八千里。周總理說：這次訪問，達到了預期的目的，獲得了圓滿的成功。通過這次訪問，進一步鞏固和發展了中國和阿爾巴尼亞兩黨、兩國的偉大友誼和戰鬥團結，進一步增進了中國同亞非國家的友好合作關係，從而有利於加強全世界人民的反帝大團結，有利於保衛世界和平和爭取人類進步的事業。

周總理報告的第一部分是阿爾巴尼亞之行。他說：我們在英勇的「山鷹之國」，同阿爾巴尼亞同志們一道辭別舊歲，歡慶新年，度過了永遠難忘的九天。我們受到了以恩維爾·霍查同志爲首的阿爾巴尼亞勞動黨中央委員會和人民共和國政府極其隆重、極其親切的接待，受到了兄弟的阿爾巴尼亞人民滿街滿坡、漫山遍野的熱烈歡迎。我們訪問了阿爾巴尼亞光榮的首都地拉那、北部邊防重鎮斯庫台、南方重要港口發羅拉、革命搖籃科爾察、歷史名城培拉特。我們到處都聽到雷鳴般的「恩維爾——毛澤東」的歡呼聲，看到同志們發自內心的、激動的笑容。阿爾巴尼亞同志們對中國人民的這種無產階級國際主義友愛，是對中國人民的巨大鼓舞和寶貴支持。（下轉三版）

曾因擁托派而檢討的確有其人

誰是托派容易鑒別 材料必要時將公佈

現在到處收買托派破壞的也確有其人

蘇共領導一直要兩面派手法。半年多以來，一面喊停止公開論戰，一面繼續公開反華，並且大吵大嚷，要對中國共產黨實行什麼「集體措施」，還要「公佈材料」，「闡明觀點」，擺出一副嚇人的架子，好像手裏真的有什麼了不起的法寶似的。馬克思列寧主義者是嚇不倒的。我們早就請他們把所有的法寶統統拿出來。但事實上，直到現在我們還沒有領教到什麼「最堅決的回擊」，什麼「集體措施」。但是，蘇共領導總算開始拋出一點東西來了。這是值得歡迎的。

蘇共領導的文件和講話，徹底地暴露了他們大叫停止公開論戰之時，正是他們加緊部署反華運動之日。

我們早就料到，以修正主義者赫魯曉夫爲首的蘇共領導是拿不出什麼像樣的貨色來的。果然如此。蘇共領導公佈的文件，充滿着陳詞濫調，根本說不出爲什麼自己是正確的，爲什麼對方是錯誤的，活像是潑婦罵街，實在不夠論戰的水平。

蘇共中央二月全會文件的妙處是，除了說謊還是說謊，除了詭辯還是詭辯，通篇用謊言、詭辯和謾罵，拼湊成一個六萬多字的文件，也算是有一點本領。

文件中歪曲事實、顛倒黑白、造謠誣衊的地方，據我們粗略的統計，就有一百四、五十處之多。

這些謊言，有許多早已被我們在評論蘇共中央公開信的八篇文章中，批駁得體無完膚了。可是，蘇共領導卻厚着臉皮，像駝鳥一樣，把頭埋在沙裏，一味重複那些破了產的謊言。看來他們十分迷信「說謊哲學」，以爲謊言重複多次，就會有人相信。其實，謊話的壽命總是很短的。靠說謊生活的人，不會有好下場。

赫魯曉夫講話的內容也差不多，除了更加粗野之外，只不過增加了拍桌、跺腳、揮舞拳頭，咬牙切齒等等表演而已。

這些文件和講話在引用馬克思列寧主義經典著作的時候，或斷頭，或去尾，斷章取義，文不對題，歪曲和篡改了馬克思列寧主義經典著作的精神和實質。

蘇共領導攻擊毛主席 蚍蜉撼樹可笑不自量

毛澤東思想的偉大勝利早經獲得證明

文件和講話是個大雜燴，七拼八湊，雜亂無章。這正好反映出赫魯曉夫修正主義的特點。赫魯曉夫修正主義本來就是一個雜貨攤子。但是，它貫串着一根線，就是從蘇共第二十次代表大會到第二十二次代表大會逐步發展起來的一條完整的修正主義路線，也就是他們的所謂「和平共處」、「和平競賽」、「和平過渡」、「全民國家」、「全民黨」路線。這條路線的基本點就是反對和取消無產階級革命，反對和取消無產階級專政，改變共產黨的無產階級性質。這更加證明了我們在評論蘇共中央公開信的文章中所做的結論是完全正確的，以赫魯曉夫爲代表的蘇共領導確實是當代的最大的修正主義者。

文件和講話暴露了赫魯曉夫等人下定決心，要同一切馬克思列寧主義者分裂，而只同修正主義者講團結；要同一切革命者分裂，而只同反革命者講團結；要同全世界人民大衆分裂，而只同全世界人民的公敵美帝國主義及其走狗講團結。這更加證明了我們在評論蘇共中央公開信的文章中所做的結論是完全正確的，以赫魯曉夫爲代表的蘇共領導確實是當代的最大的分裂主義者。

文件和講話使用一切惡毒的語言，對堅持馬克思列寧主義的中國共產黨破口大罵。給中國共產黨扣的帽子不勝枚舉。除了舊帽子之外，又加上什麼「小資產階級冒險主義」、「小資產階級社會主義」、「小資產階級民族主義」、「冠軍主義」、「新托洛茨基主義」，等等。這正好反映了赫魯曉夫等人對於馬克思列寧主義，對於階級鬥爭，對於革命，對於民族解放運動，對於無產階級專政，充滿了刻骨的仇恨。

蘇共領導特別集中地攻擊中國各族人民的偉大領袖毛澤東同志。這也只能進一步暴露了他們自己的修正主義面目。毛澤東同志把馬克思列寧主義的普遍真理同中國革命的具體實踐相結合，創造性地發展了馬克思列寧主義，這是中國革命和建設的實踐已經證明了的，是任何人也不可能抹煞的。毛澤東思想受到全世界革命人民的歡迎，他們從中國革命的經驗中，從毛澤東同志的馬克思列寧主義的著作中，獲得了革命的武器。這是很好的事情。只有帝國主義和各國反動派不高興。蘇共領導妄想詆毀毛澤東同志和毛澤東思想，不過是蚍蜉撼大樹，可笑不自量。

蘇共領導大做托洛茨基主義的文章，硬說中國共產黨人是什麼「新托洛茨基主義者」。其實，他們搬起這塊石頭只會打自己的腳。馬克思列寧主義者都很清楚托洛茨基主義的反革命實質。究竟誰是真正的托洛茨基分子，是很容易鑒別的。我們願意提醒一下：過去擁護過托洛茨基的反動主張，因爲犯了托洛茨基主義錯誤而作過檢討的，是確有其人的。在蘇共第二十次代表大會上，同托洛茨基派一個鼻孔出氣，發動反斯大林的狂熱運動，使處於絕境中的各國托洛茨基分子大爲興奮起來的，也是確有其人的。現在到處勾結和收買托洛茨基分子進行破壞革命的罪惡勾當的，也是確有其人的。我們準備在必要的時候公佈有關的材料。

蘇共領導「關懷」早領教 不必再爲中國「操心」了

蘇聯人民被折磨得夠苦還是管自己吧

蘇共領導攻擊中國人民的社會主義建設事業，攻擊我們的總路線、大躍進、人民公社，這更沒有什麼新鮮。這些論調，同國際上的帝國主義和反動派，同我們國內的地主分子、富農分子、反革命分子、壞分子和右派分子的論調，一模一樣。可惜的是，在事實面前，帝國主義和反動派的這種宣傳早就破產了，而蘇共領導又拾起這些破爛，並不能爲這場反華鬧劇增添什麼舞台效果。中國人民在中國共產黨和毛澤東同志的領導下，已經戰勝了連續幾年的自然災害，也戰勝了由於蘇共領導背信棄義所給我們造成的經濟困難。我們的經濟情況已經全面好轉，而且一年比一年好。對於蘇共領導的「關懷」，我們已經領教得夠多了。我們奉勸蘇共領導，你們不必爲中國人民「操心」吧，你們的錯誤政策把偉大的蘇聯人民折磨得夠苦的了，你們還是多照管一下自己家裏的事情吧。

蘇共領導四月三日發布的三個反華文件，本報今天不惜篇幅，予以全文發表，並且把其中重要的地方，用黑體字標出，以便於讀者閱讀和研究。赫魯曉夫各次講話中的反華部分，也將全文發表。同時，全國所有省、市和自治區的地方報紙，也都刊載這些文件和講話的摘要。我們除了在國內廣播之外，還用各種語言向全世界廣播。我們再一次勸告我們的黨員、幹部和人民羣衆，也再一次勸告全世界的共產黨人、革命者和人民羣衆，決不要因爲蘇共領導的文件和講話又臭又長，就不耐心地讀它。我們應當充分利用這些反面教材來認識修正主義的醜惡面目，提高自己的革命警惕，而不要輕易把它丟掉。

中共八篇評論文章 蘇共領導斷不敢登

我們再一次向蘇共領導提出一個明知故問的問題：我們全文發表了你們的反華文件和講話，我們還將陸續發表你們的反華文件、講話和文章。你們敢不敢發表我們的文章呢？敢不敢發表我們評論蘇共中央公開信的八篇評論呢？我們斷定你們是不敢的。斯大林同托洛茨基鬥爭的時候，就敢於公佈托洛茨基的材料。因爲真理在我們手裏。你們不敢公佈你們所稱之爲「新托洛茨基主義」的材料，因爲真理不在你們手裏。你們害怕真理，害怕光，害怕人民羣衆識破你們的原形。

蘇共領導公佈的這批反華文件、講話和文章，以及在此以前和以後公佈的一系列反華文件、講話和文章，我們都要在對蘇共中央公開信答覆完畢以後，依次給以答覆。

急刊廣告 請撥電話 七六六九八〇

美國雜誌報道：
黑社會進攻大企業

黑手黨首領住在「格羅斯點」（底特律一個大工業家聚集的住宅區）。……警方指名的一個人物，就是組成黑手黨底特律執行委員會的「五……[illegible]

南非最年輕的媽媽

……娜拉赫，身世且十一歲，今年三月十九日產下一子，重五磅一安士。她生長於約翰尼斯堡，是南非最年輕的母親。（朝）

越來越多非洲人民走上武裝鬥爭道路

[illegible]

朝鮮「勞動新聞」發表重要文章
某些人正分裂社會主義陣營 必須制止妄圖排擠中國活動

> 孤立佔社會主義陣營人口三分之二的中國意味着分裂社會主義陣營，妄圖排擠中國，就談不上什麼社會主義的團結。召開兄弟黨國際會議解決國際共產主義內部分歧是必要的，如果要像現在某些人先就威脅說要採取「必要途徑和手段」來反對別人的那種國際會議，這種會議就只能成為分裂的工具。

【據新華社平壤二十五日電】朝鮮勞動黨中央委員會機關報「勞動新聞」四月十九日發表題爲「制止分裂國際共產主義運動的陰謀活動」的社論說，由於某些人的行動，國際共產主義運動遭到了巨大的障礙。

最近幾個月以來，某些人通過黨的全會、演說和報刊，發動了一個大規模的運動，攻擊那些堅持馬克思列寧主義原則的兄弟黨。這些人在全國召開地方各級黨組織會議，並動員各種宣傳手段，不斷進行誹謗和謾罵。他們甚至揚言要採取「集體措施」，把兄弟黨和兄弟國家開除出社會主義陣營。這是分裂社會主義陣營的明目張膽的陰謀活動。

社論說，當一些人開始公開論戰時，我們就曾經要求過立即停止公開論戰，反對孤立和排斥兄弟黨的分裂行爲。爲了社會主義陣營的團結，我們曾經忍耐了難以忍耐的問題，努力求得內部解決。

社論說，最近某些人猛烈的反華運動和所謂採取「集體措施」的活動表明，這些人在分裂主義的道路上越滑越遠。

中國共產黨和中華人民共和國爲保衛馬克思列寧主義原則和反對帝國主義而堅決鬥爭，積極支持世界人民的革命鬥爭。因此，帝國主義者和國際反動勢力懷着極大的仇恨，爲貶低中國的威信和孤立中國而進行瘋狂活動。然而，某些人卻與此同流合污，誣蔑和攻擊中國是「好戰分子」、「托洛茨基主義」、「分裂主義」等等。

自稱爲共產黨人的人，同帝國主義者一樣，猛烈攻擊中國，企圖孤立和排擠中國，這實在是達到了極點。

事實上，孤立佔社會主義陣營人口三分之二的中國，這意味着分裂社會主義陣營，企圖孤立和排擠中國，就談不上什麼社會主義陣營的團結。

社論說，不但對大國是這樣，對小國也是這樣。無論是多麼小的國家，把它從社會主義陣營排擠出去，都是不能容許的。

假如在社會主義陣營裏，昨天孤立和排擠一個國家，今天又孤立和排擠另一個國家，明天又孤立和排擠另一個國家，如此下去，十分明顯，社會主義陣營和國際共產主義運動將四分五裂。

尤其是強迫別人追隨自己的錯誤行動，孤立和排擠堅持馬克思列寧主義原則的兄弟黨，這就是企圖把世界革命陣地——社會主義陣營變得軟弱無力，就是企圖瓦解國際共產主義運動。

社論說，某些搞分裂活動的人，把自己的意志強加於人，把一國黨的代表大會吹捧成國際共產主義運動「新階段」的開始，說誰都要接受和服從它的決議。

社論說，這些人打着反對「個人迷信」的幌子，誣害和攻擊堅持馬克思列寧主義原則的人，干涉兄弟黨和兄弟國家的內政，唆使這些國家的反黨宗派分子，進行分裂兄弟黨和顛覆兄弟國家領導的活動。這是最卑鄙的國際宗派行爲。所謂反對「個人迷信」，是他們用來對不追隨他們政策的人進行攻擊的一個惡名昭彰的招牌。

社論指出，有些人自己幹着惡劣的國際宗派活動和破壞活動，卻恬不知恥地顛倒事實，反咬別人進行「分裂活動」。對於共產黨人來說，簡直無法想像的這些手法和行爲，歸根結蒂只能證明他們自己在政治上和道德上的失敗。

社論說，正在繼續搞分裂活動的人，離開國際主義立場越來越遠，他們正在破壞工人階級的國際團結，破壞國際工人階級和被壓迫民族的團結。有些人做慣了主宰，他們說亞洲黨經驗不足，不能獨立活動；他們對那些堅持革命原則的人和爲反對帝國主義而進行浴血戰鬥的革命志士橫加誣蔑，說他們「政治上不成熟」，說他們是「不堅定的革命人」。他們只知道誇大自己的革命傳統和經驗，說什麼亞洲、非洲、拉丁美洲工人階級人數少，他們的黨不能正確地領導革命，即使革命成功了，也很難堅持下去。

這些都是蔑視和污辱別人、破壞階級團結的大國沙文主義行爲。

我們對兄弟黨的革命傳統和經驗是敬佩的。但是，主要問題在於：今天誰在爲革命進行正確的鬥爭，而不是對過去自吹自擂。現在，離開革命立場來炫耀革命傳統是不能爲自己辯解的。

社論說，這些人歪曲亞洲、非洲和拉丁美洲人民的革命鬥爭是什麼「冒險主義」的「小資產階級運動」。有些人甚至誣蔑這一地區人民團結反帝是在反對歐洲，被認爲是在勞動人民中間鼓吹民族主義感情，製造不和。

從那些自稱爲共產黨人的嘴裏，聽到帝國主義者在對資本主義國家的工人階級和殖民地附屬國的人民進行挑撥離間時所說的那種荒謬論調，實在是令人驚訝的。在共產主義運動隊伍中，決不能容許並且一定要消除這樣的錯誤行動。

社論說，今天，當一些人使社會主義陣營和國際共產主義運動的統一面臨危險的時候，擺在全世界共產黨人和國際工人階級面前的神聖任務是，爲國際共產主義運動的勝利而維護陣營團結的鬥爭。今天，反對某些人的分裂活動的鬥爭，不是局限於個別的黨，而是關係到世界上所有國家的黨和共產黨人的問題。

社論說，一切共產黨人爲了共產主義運動的利益而站在光明磊落的立場上應該獨立自主，這是最重要的事。

社論說，目前，國際共產主義運動中的意見分歧，已經發展成了關係到社會主義陣營和國際共產主義運動命運的原則性的意見分歧。這個問題是關係到革命的根本問題，關係到社會主義、民主、民族獨立與和平的幾個問題，而不是國際共產主義運動中單純的鬥爭方法問題。

修正主義者們在國際共產主義運動隊伍內部製造混亂，引起分裂。他們到處削弱社會主義的陣，降低社會主義陣營的威信，並想搞垮全世界工人階級長期以來用血汗換來的偉大陣地。

社論說，不進行反對修正主義的鬥爭，就不能捍衛馬克思列寧主義的純潔性，就不能保障社會主義陣營和國際共產主義運動的團結。同時，必須堅決反對橫行霸道，強迫別人接受修正主義的大國沙文主義。

社論說，我們認爲，召開兄弟黨國際會議來解決國際共產主義運動內部的分歧是必要的。但是，兄弟黨的國際會議只有在遵守獨立自主、相互平等和同志式的協商原則，並進行了充分準備的基礎之上召開，才能取得成功。如果要像現在某些人先就威脅說要採取「必要途徑和手段」來反對別人的那種性質的國際會議，那麼，這種會議就只能成爲分裂的工具。

社論指出，離開革命道路，製造社會主義陣營分裂的人，如果繼續背叛國際工人階級的行爲，他們就要對由此產生的後果負最終責任。

交易會開幕十天 成交生意七千筆
價格合理質量裝潢改進客商大歡迎

【本報廣州專訊】正在廣州舉行的一九六四年春季中國出口商品交易會，自四月十五日開幕以來，國內外客商非常活躍。由於我國可以提供出口的工業產品繼續增加，商品的質量和包裝裝潢有了很大的提高和改進，以及價格公平合理，受到各地客商的熱烈歡迎。

據廿五日的統計，交易會開幕後十天內，各駐會交易團與各地客商，經過友好、融洽的洽談，已達成了七千多筆的交易。成交金額比去年秋季交易會同期，有較大的增長。各地貿易界人士紛紛增加，[illegible]

[illegible]的客商往來不絕。各地貿易界人士對陳列的二萬多種商品，感到濃厚興趣；尤其是對我國經濟迅速發展，對我國平等互利、互通有無的對外貿易政策，以及當面洽談，到各駐會交易團在業務洽談中所表現的友好合作精神，[illegible]

目前，交易仍在熱烈地進行中，不少客商還在前來廣州參加交易會的途中。

中日做成大批生意 超過去春成交總額
魏今非歡宴日商說交易額還將大增
西園寺盼日中復交並締政府間貿易協定

【本報廣州專訊】一九六四年春季中國出口商品交易會開幕十天來，日本友好商社與中國各交易團所達成的交易額，已經超過了去年春季交易會中日雙方的交易總額。這是中國出口商品交易會主任委員魏今非廿四日晚在中國出口商品交易會宴請日本各友好商社代表時說的。

這天晚上，羊城賓館天台燈光輝煌，紅綠燈串高懸，正中的紅色橫額上寫着：「中日兩國人民友好萬歲！」「北勞迎有「歡迎日本朋友們」的字。」[illegible]

主任委員魏今非，我國對外貿易部副部長雷任民、廣州市市長曾生，中國出口商品交易會副主任委員殷亦峻、[illegible]和各交易團負責人出席了宴會。日本和平人士西園寺公一，日本日中貿易促進會代表石田[illegible]和日本各友好商社代表[illegible]出席了宴會。

魏今非主任委員在宴會上首先代表中國出口商品交易會向日本朋友表示熱烈的歡迎。他接着說：「在廣州舉辦的中國出口商品交易會，自從一九六一年春季以來，已經成爲日本朋友一次比一次增多，交易額一次比一次增長，我們之間的合作和友誼也一次比一次加深。」[illegible]

[illegible]

日本和平人士西園寺公一在宴會上講了話。[illegible]「日中兩國友好貿易的發展，有着悠久的歷史關係，可以互通有無的商品很多，我們兩國又是近鄰，在貿易往來上有很多方便條件……」[illegible]

老撾任何傀儡政府 愛國黨聲明不承認
儘管富馬出任首相新政府仍屬非法
美必須對其挾持富馬行動承擔後果

【據新華社北京二十五日電】據「老撾之聲」電台今晚廣播：老撾愛國戰線黨中央委員會發表聲明如下：[illegible]

一、老撾愛國戰線黨強烈反對和譴責美帝國主義和叛亂集團在老撾進行的成立一個新政府來代替一九六二年六月二十三日所成立的[illegible]

[illegible]

老撾叛黨挾持富馬 要求三個大臣席位

[illegible]

選出新的全國執行局
比共青團特別會議
譴責修正主義路線
哥共青年聯盟部分成員另組機構

【新華社布魯塞爾二十六日電】比利時全國各地區的青年共產主義者在十九日舉行了全國特別會議，比利時的[illegible]

四川小春作物今年大部增產

【新華社成都二十六日電】四川省今年種植較早的小春作物，[illegible]

蘇一高山崩爲兩截
連日降雨釀成空前山崩
塔吉克河流被山泥阻塞水位猛漲中 一城市將成澤國當局急派飛機炸開積土

【路透社莫斯科二十六日電】據「真理報」今天報道，蘇聯塔吉克共和國發生山崩後，有一千萬立方公尺的泥土將庫法爾尼甘河的河道阻塞[illegible]

[illegible]

赫魯曉夫笑得太遲又太早

「人民日報」今天[illegible]

[illegible]

祝君

「BB得「棒棒」 「CC」獲「香檳」

[illegible]

白駒榮紅線女等迎於車站
馬師曾骨灰昨抵穗
公祭大會設朝天路定今天舉行

【本報廣州二十六日電話】著名粵劇藝術家馬師曾的骨灰，在其家屬及廣東粵劇院院長黃寧嬰、劉錦濤護送下，於廿六日下午二時五十五分由京穗廿三次直達快車從北京運回廣州。

馬師曾先生治喪委員會委員羅培元、俞甸、白駒榮、羅品超、紅線女、新珠、靚少佳和馬師曾先生的親屬以及粵劇院吳國鏡、陸雲飛、文覺非、王中王、郎筠玉、譚玉真、林小群等數十人到車站迎靈，並一直護送至朝天路馬師曾先生公祭大會會場安靈。馬師曾先生的家屬在靈前守靈。

馬師曾先生公祭大會定廿七日上午八時舉行。

「京劇打了一次漂亮的勝仗」
——記中國京劇團在都靈演出盛況

又鬧又靜的工業城市

四月十二日一大早，我們離開了古城波倫亞，搭火車北上來到義大利北部的重鎮都靈。一路上天氣不怎麼好，在濛濛細雨中，和[illegible]

[illegible]

票價不廉而全院滿座

[illegible]

「簡直是超現實的場面」

[illegible]

都靈曾是帝王之都

[illegible]

經常舉辦各種展覽會

[illegible]

本報特派記者　汪濟

美國雜誌報道：黑社會進攻大企業

根據最新的官方估計，美國有組織的罪犯目前所取得的利潤，「每年達到數十億美元」，美國的罪犯頭子正在源源不斷的滲入到各個合法企業中去。這個問題已在成爲華盛頓聯邦、州和地方當局的一大頭痛問題。

美國當局發現，在最近的若干個月裏，有長期犯罪組織的黑人物，正在滲入資本以千百萬計的商業企業中。這些企業包括銀行、大地產聯合企業以及很多大型的公用事業。

「美國新聞與世界報道」周刊記者，爲此走訪過聯邦和其他城市的官員和權威人士。記者瞭解到的情況是：有組織的罪犯正在奪取龐大的美國商業的控制權。

大量投資地產

僅紐約一市，據美國地方法官員稅局的估計，黑社會在地產業的投資，「達到數億元」。黑手黨黨員是某一地產集團的主要股東，而這個集團經營着兩座有名的摩天大廈。據稅局說，這個集團的資本超過三億元。傳說大股東之一是一個聲名狼籍的罪犯，他幹過無數次謀殺。曼哈頓區最有名的摩天大樓之一，也是黑社會人物擁有大部分股份。在紐約，據稱有一家著名的旅館，完全爲黑社會人物佔有。罪犯們同時佔有邁阿密、邁阿密海灘、拉斯維加斯、底特律、芝加哥和其他城市的大量旅館和客棧。

佈置金融騙局

司法官員說，黑社會通過購買股票的辦法，已經在很多大銀行取得立足點。一個聯邦官員說，在底特律，有一家中型銀行，完全爲「那些壞傢伙」所佔有。他說，「大家都叫它做『黑幫』銀行。」在這個城市裏，也有一家銀行完全由罪犯們佔有。據說在紐約，起碼有兩家銀行被罪犯所控制。去年有一位警官說：「過去幾年裏，他們（罪犯們）在金融業中非常活躍，特別是在小額貸款公司中。」

官方的組織表明，罪犯們滲入經紀行的事件越來越多。一位聯邦官員說：「黑社會同金融界勾結而進行的欺騙，使公衆蒙受千百萬元的損失。最近，聯邦調查人員已開始調查[illegible]局的案子。他們發現，很多億萬元的騙案，都同黑手黨有關。」

掌握服裝工業

以紐約爲中心的服裝製造業，長期以來受到罪犯的控制。很多罪犯，已成爲百萬富翁了。美國地方法官在聯邦調查局的協助下，最近就紐約黑手黨的活動，向一個聯邦陪審團提出調查報告。報告指出，有一個黑手黨首領，在紐約和新澤西兩地，有一系列的服裝廠，現在已經成爲一個億萬富翁了。

他們滲入到其他很多合法的企業。迄今爲止，他們尚未控制像機器製造一類的大工業。但是，他們已經滲入重工業的邊緣了。數年前，就職調查委員會發現，來自克利夫蘭的黑社會組織，曾經出資協助一部分[illegible]。

打進合法企業

僅底特律一地，黑手黨的魔掌便滲入到價值超過五千萬元的合法企業中。這是底特律前警察局長兼[illegible]調查委員會調查的。他指出九十八家企業同黑手黨有關。很多黑手黨首領住在「格羅斯點」（底特律一個大工業家聚集的住宅區）。

官方指名的一個人物，就是組成黑手黨底特律執行委員會的「五大名人」之一。此人掛鉤着很多合法企業，其中有每年銷售額以百萬元計的一家農產品批發公司，一家大型麵包公司，一條線路和一家直營酒分銷店等等。

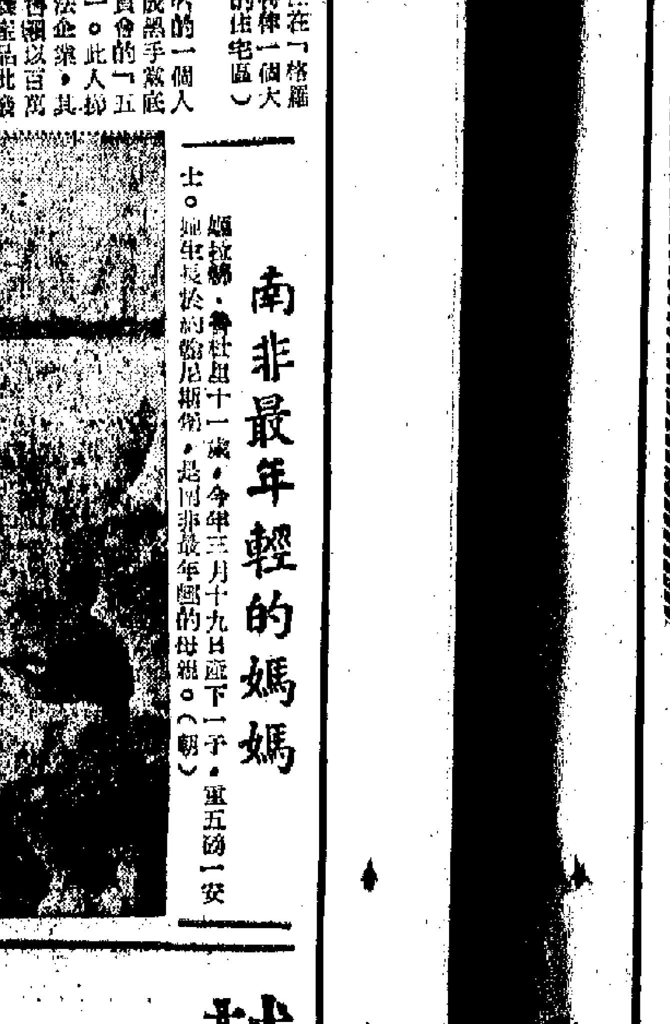
美國司法部一位助理說，規模巨大的美國娛樂事業和體育事業，也被黑社會深深滲入。

隨着黑社會廣泛滲入各種合法企業後，黑人物的生活方式也逐步改變了。他們已不再過那種來去匆匆的不穩定生活了。目前，他們不但生活「安定」，而且常常是住在最佳的住宅區，甚至孩子也進入最佳的學校就讀。

目的不可告人

美國官員說，罪犯們所以急於滲入合法的企業，通常是帶着不可告人的目的。他們是想以合法的煙幕來掩飾他們的非法活動。他們一旦打進合法企業後，便可以自稱爲「大體面的商人。」（紀林節譯自「美國新聞與世界報道」）

南非最年輕的媽媽



婀拉娜·布杜里十一歲，今年三月十九日產下一子，重五磅一安士。婀生長於約翰尼斯堡，是南非最年輕的母親。（朝）

巴拿馬運河的游泳稅

美國從佔的巴拿馬運河區，除對航行船隻徵收高昂的通航費外，而且還對巴拿馬人民勒索許多莫名其妙的費用。

例如在巴拿馬運河上曾發生過這樣一件怪事：有位名叫列金的巴拿馬醫生，順利地在運河上游完了一段距離。當他上岸後，站在岸邊觀看的人群裏，走出一個巴拿馬運河當局的官員來，對他說：「祝你游泳成功！不過，你得繳付一筆按照運河的規程的稅，金額可以按照一順噸水量的輪船通過運河的航費標準來計算！」（綜譯）

巴黎航訊 奇怪的法國習俗

幼喬

在巴黎，家裏的親人一天到晚親吻，早上一吻，晚上一吻，左親吻，右親吻；在英國，家人很少親吻，就親近的家人，只在每年生日才親一次。

倘若你在復活節假期來到巴黎，你會在巴黎大街小巷遇到成群結隊的英國學生。這些學生是趁假期來學法文的。如果在[illegible]公司裏，在巴黎市場你還會碰到一些年幼的英國孩子們，他們是從換度假的。英國孩子們住在法國人家度假，而法國孩子們住在倫敦英國人家度假，這就是目前英法兩國最時興的度假交換制度。

史蒂芬史密斯在巴黎待了快一個月了，已經變成了一個半英半法的學生。他的交換伴侶法蘭西斯杜榜到倫敦史密斯家去度假，他將自然而然地以半法半英的學生自居了。

史蒂芬是一個十三歲的倫敦孩子。一個月前，在迤邐漫漫的長橋中，他的媽媽送他上從維多利亞開出的一列列車。兩個半鐘頭後，他在佛克斯頓上了渡船，直渡海峽那一邊的法國港口卡力斯。整天的上船下船和上車下車，使他疲憊得忘了寂寞。終於他到了巴黎聖拉撒車站。迎接他的人，他一個都不曾見過，陌生人不熟，杜榜家的人，一陣像是[illegible]。正在進退兩難時，

一位法國太太迎來招呼他：「你就是史蒂芬嗎？我是杜榜太太。」於是她把史蒂芬抱在懷裏，在他的臉上左親右吻。在英國，他們很少親吻，就是有，也僅限於最親近的家裏人，而且只在每年生日才那麼一次。

一個鐘頭後，他跟杜榜太太到了杜榜他們的家。他的交換朋友法蘭西斯把小臥房讓給他。法蘭西斯比他大半歲，但長得比他矮。無疑地，英國人平均高過法國人，英國人今天的平均高度是五呎七吋，而法國人則只有五呎五吋。

第一晚，杜榜太太問他的時候，史蒂芬都不大懂，他只好拿出最好的兩大法寶「Oui」和「Non」（即是，是的與不是）來應對。晚餐，主人以講究的大牛排招待遠客，可是客人緬想起了家裏的乳酪（Pudding）。終於，他斷然地哭起來，杜榜太太慌了，杜榜先生急了，法蘭西斯手腳都慌了，兩個總算苦口婆心地安慰他。上床安睡之前，杜榜太太還送給他一個溫暖的親吻。翌晨，杜榜太太又來到床前親他，問他昨夜是否睡得安寧，是否睡暖。

杜榜太太是一位細膩的，體貼週到的標準法國太太，每天見了史蒂芬不是問他高興不高興，便是問他舒服不舒服。每每入席時，她也忘不了祝史蒂芬好胃口（Bon Appétit）。每餐他們都飲酒，用餐而不飲酒，在法國是最不體面的。

每個星期天，午餐之後，杜榜先生帶領史蒂芬和法蘭西斯，攜帶杜榜太太或遊覽博物館，或遊動物園。

有時，杜榜全家邀請史蒂芬觀賞歌劇、看話劇，但他喜歡的是看英國電影。

杜榜太太一直繼續不斷每晚睡前親吻他，祝他好睡（Bonne Nuit）。「好怪的法國習俗啊！」史蒂芬老是覺得羞答答。他心裏不住的問：「今年暑假法蘭西斯到倫敦，我媽媽是否也應該親吻他道晚安呢？」

一九六四年四月八日於巴黎

羅馬航訊 一杯咖啡二十種稅

羅馬數千家咖啡室齊罷市抗議

陳琳

本月中旬，羅馬的三千五百家咖啡室齊罷市，使向來安閒從容的羅馬人一時感到惶急。往日，在這個大都會的街頭的露天咖啡座，坐下來喝一杯咖啡，曬曬太陽，是羅馬人最大享受之一，但是，在罷市期間，羅馬人可享受不到這份享受，這怎能不叫羅馬人感到若有所失呢。

特別是最近一段時期，羅馬的政府職員和工人相繼舉行了罷工，羅馬人的社會生活處處受到影響，現在又來了咖啡館的罷市，羅馬人自然是怨聲載道。他們沒有什麼好去處。

此外，羅馬來的遊客也感到不便，而不得不暫時回到各自寓居的旅館去了。此舉對外國遊客的生活不無影響，因此，咖啡館經營人舉着用英文和法文寫的標語牌，說明罷市是爲了抗議稅收的提高。

對於羅馬人來說，事情是完全用不着多加解釋的。羅馬人知道，他們飲的每一杯咖啡，最低限度要支付二十種稅。在羅馬，一小杯咖啡相當於英元八個仙，其中由意大利政府和市當局抽去了四個仙的稅。要是你在櫃上而不是在座位上喝，那就得再要支付第二十一種稅——羅馬著名的「旅遊稅」。

發起這次罷市的咖啡館協會的發言人說，他們也要提請人們注意鋪租的扶搖直上和不公平的競爭，因爲羅馬政府各部在全市範圍內騰出地方來開辦咖啡間，影響了咖啡業經營者的生意。

這次罷市刺激了不少羅馬人。一年前，意大利政府禁止咖啡室使用彈球機，其理由是，這種美國發明的彈球機沒有什麼娛樂的意義，總是使青年人浪費大好時光，並引誘他們賭博。但是意大利各地的私人俱樂部照舊設有彈球機。

世界名古蹟遭殃

二十世紀空氣污濁

賀平

意大利——羅馬的有名的圓形競技場的城堡，已經褪色了，石頭的破損，驚人的石拱門，以及許多石雕裝飾物等受到嚴重的腐蝕；[illegible]的古蹟保存下來的情況更爲嚴重。當局擔任着保護古蹟的責任，大有不知如何才好之慨。

紐約——最使人擔心的是古埃及的方尖碑，[illegible]

[illegible]

越來越多非洲人民走上武裝鬥爭道路

敢於藐視敵人同一切新老壓迫者鬥爭

（上接第一版）

周總理指出：當現代修正主義者掀起反對馬克思列寧主義的濁流的時候，阿爾巴尼亞勞動黨[illegible]

[illegible]

非洲發展民族經濟也是反帝嚴重鬥爭

周總理說：非洲新興國家的人民正在擺脫殖民主義勢力，反對帝國主義的控制、干涉、顛覆，[illegible]

[illegible]

自力更生取得成就才能完成反帝義務

天涯處處有芳草要向世界人民學習

[illegible]

競技場大「地震」內幕

欽差大臣來調查

競技場的負責人雖已有較頓場風的計劃，但決心仍然不大，有時礙於情面，對蟲惑者仍是從寬發落網開一面，直到最近來了個轟系的「欽差大臣」，將競技場的內幕向「最高上峰」告了一狀，那上峰下令從速調查，場方才採大刀闊斧的政策，整頓涉嫌禍害的競技師。

不遠千里而來的「欽差大臣」，是一個職業的競技師。他看競技師的表演後，大起反感，認爲不是純技術的較量，人爲的因素太大。他將觀感打了個報告給「最高上峰」，結果便引致競技場內的一次「大地震」。

後事如何不可斷言

傳說在這次「大地震」中，已有競技師接到警告信，要他們在競技時全力以赴，大打實戰。又有一項傳說，說幾名被警告的競技師中可能有人在擔任新競技教練時有所煩，甚至會被吊銷執照，不准競技。此說是否屬實，需留待下回分解矣。

·競技迷·

涉嫌換靴事件的風波

還有一個驚人的傳說：競技場內曾出現過一次涉嫌「換靴」事件。原來競技除了實人之外，還要「實靴」。「實靴」分有上中下等幾級，上等的「靴」與下等的「靴」同場比併，當然前者是上實了。卻說一次比併爆了大冷門，競技師威風凜凜的着了「實靴」入氣旋門，「靴」主立即離前慰勞。「靴」主不看尤可，一看登時面青，原來競技師所穿的實靴，似乎並非靴主所有，此「靴」何來？靴主的原「靴」何去？當不得而知。此涉嫌「換靴」一事很快便傳到場方負責人知道，幾個頭兒開了次緊急會議。有人說：如果此涉嫌之事當場洩了風聲，勢將引起混亂，奈何？整事後進行調查，經手番競技員，乃不再追究。自此以後，場方派有專人看管着「靴」，除「靴」之事，再不容有這事發生了。

師徒倆演的好戲

競技場的負責當局雖對蟲惑競技早有所聞，無奈證據難找，無法將蟲惑的競技師人之以罪。有次，一競技師傅與其競技徒弟同場較量，一般人均以爲競技師傅藝高一皮，圍場左參無疑，於是競技師傅爆成了一枚場湧的大熱門，他的徒弟卻被人冷落，成了半冷份子。競技開始，徒弟師傅爭先，在最後一段的競技中，師傅已過初與徒弟並駕齊驅；忽然一個驚步旗鼓勝出，一在徒弟佩閃光熱點，將他敗。由於這場競技過程太過戲劇化，競技師傅自知千萬競技迷有目共睹，一定不肯放過；乃再演一幕倒佈告使弟弟的話劇。場方負責人員經過研訊後，一致認爲師傅無疑，遂開了競技場中處罰原告的先例。場方負責人雖然沒有說明處罰原告的理由，人人皆已心照不宣了。

敢馬欲擒見救來

[illegible]

新聞攝影

小童食雪糕中毒案 警方昨天繼續調查

雪糕小販昨他去其妻被問話 中毒者多已出院據說無大碍

【本報訊】九龍城兩多小童食雪糕中毒案，留院的傷者昨日陸續出院，已無大礙，有些仍須留醫者，經醫治後，情勢亦不嚴重。

警方昨日繼續調查此案，一個三劃警目，由一名小童帶至九龍城南角道馬一間木屋，找尋那位曾被飲問的小販。當時那小販不在家，小販之妻乃被帶警署問話，製雪糕的器具亦一起被帶走。其後，她被允回家。午後她再往警署，至下午六時許仍未回。

一位住在該校園木屋的拆貼工人，他六個子女中的四個，因同時吃了雪糕，中毒留醫，昨日已告無恙，陸續出院。曾經食了雪糕的福猫如（五歲）的家長說，他的女兒仍須留醫，但精神頗佳，相信不會出大亂子。

此次小童吃雪糕中毒的原因何在，究竟是水不潔呢？還是另有其他原因？有關方面尚在研究中。

據悉，那位小販自製雪糕已十多年，平日多在東頭村、懷蕩村一帶擺賣，向來沒有出過亂子，此次出事，實出意料。

港府發言人昨天說，有關九龍城發生食物中毒案，警方在昨天上午已將一名小販之妻子帶到九龍城警署問話，有一些製雪糕的工具被帶返警署。警方對該案正繼續調查中。

運水車突翻倒 壓傷三名途人

坪山昨晚車撞樹一男子受傷

【本報訊】昨日下午七時，牛頭角翻潮新村發生一宗嚴重車禍，一輛運水車在途中突然翻倒，三途人走避不及，被壓傷送院。

三傷者：李×樂、二十七歲、男、住翻潮新村四區六十×號；羅×娣、女、四十七歲，住翻潮新村四區七十×號；許力、男、五十歲，住四區九十×號。三人均留醫。

【本報訊】昨晚八時許，新界坪山發生一宗車禍，一男子駕車不慎，撞樹受傷。

澳洲紅冠系企業公司兩名代表即來港訪問

【本報訊】來自澳洲昆士蘭之紅冠系企業公司代表二人，即將來港訪問，推銷該企業組織之產品如大小麥，及含有蛋白質之麵粉、穀類、家禽、化學用品等。

男子公寓服毒

【本報訊】昨晚十一時，通州街五十×號二樓金×公寓，有一男子誤服毒不醒，送往醫院。該男子名陳×，二十八歲。

[illegible]

百花林中星光熠熠

長城、鳳凰男女影星數十人，昨天與新晚報讀者影迷，一起赴山郊遊大聯歡，西貢百花林中，一片笑聲。影星夏夢、石慧、傅奇、陳娟娟、韋偉、高遠等，與二百多影迷同樂。圖爲長城影星石慧，被拍友包圍攝影。

日本兩團體經港訪華

【本報訊】日本亞非團結委員會代表團一行十五人，由團長、日本亞非團結委員會常任理事兼秘書長率領，昨乘火車去廣州轉往北京訪問。又，日本東京和平委員會代表團一行十三人，由團長率領，昨天經港赴北京。同機來港者，還有日本商社工作人員二人，和參加廣州交易會的日商數名等多人。

一批日本人商赴穗參加交易會

淺灘老鼠甚活躍

淺水灣昨又有人報失物 各社團泳場紛定期開放

【本報訊】昨天假期，各海灘甚熱鬧。昨淺水灣海灘，昨警方加派人員巡邏，注意「海灘老鼠」偷竊泳客財物。

據海灘工作人員說，海灘鼠竊依然活躍，昨天就有一名泳客報失衣物一袋。又，各社團泳棚即將開放，港島西灣的華聯泳場定五月三日正式開放，南灣之金山莊行雅安商會泳棚亦定五月三日啟用。

讀者贈林強

【本報訊】一位「大公報讀者」昨送來捐款港幣三百元，囑代轉交林強。

林強是一位四十九歲的流動小販，本月廿三日下午在中區於仁行附近賣報時被帶回警署，一時感觸，服火水及臭水企圖自殺，後被送院救治。

一小童墮海

【本報訊】昨晚八時，深水埗碼頭有一小童墮海，救起送院。小童名彭×心，三歲，住海壇街一×八號地下。

怪手襲來 旗袍爆裂

【本報訊】昨日下午三時許，旺角彌敦道某戲院裏，有個無名火起的，竟將頭部被嚴重刺傷的旗袍被抓爛。傷者姓陳，三十五歲，報住石硤尾。

火山風波

一個廿七歲的「小姐」，當時陳到該舞廳作樂，一個大班介紹了一個舞小姐給他。一坐定，客套一番，兩人有說有笑。不久，有手從「小姐」裙底賓進，旗袍竟被迫爆！「小姐」大怒，拾起高跟鞋，陳閃避不及，登時頭部流血，陳大呼大叫。大班見此情勢，忙將陳扶離所敗舞，陳心有不甘，乃報警。

高跟鞋起 舞客傷頭

老人四樓躍下

一隻垃圾籮救回他一命

【本報訊】一個被認爲神經不十分正常的老人，昨日從四樓跳下，被一個垃圾籮救回條命。

老人叫張×魏，五十六歲，台山人，住紅磡蕪湖街二十×號四樓，有三子，大子在外工作。據說，張平日常喃喃自語，不知所云。昨日下午三時許，他拿了鐵鎚，將騎樓鐵窗的鎖開了，跳下街去。當時，該處正街垃圾，街坊將垃圾籮擺出，等待垃圾車到來。說來湊巧，老翁跳下，剛跌在一個垃圾籮上。張是該樓的包租人。受傷入院。

彌敦道439——445號

香島大廈

地下二三四樓

旺舖出售

只餘數伙 住宅上樓

東區地王 內部裝修 全部向南 入伙快就

經售處：寶益隆有限公司

電話：27887,29826

德輔道中33號二樓

雲南土產

经营出口：

京果土産：核桃·香菇·筍·黑木耳·

爪椒乾·辣椒乾·蜂蜡·光板白瓜子·京果雜貨·

地道藥材：田七·天麻·當歸·茯

苓·党参·半夏·朱苓·木瓜·把雲

艽·薏米及其他藥材·

各种成藥：雲南白藥·田七粉·参

茸田七大補片·鷄血藤膏等·

中國雲南省茶葉土產進出口公司

地址：昆明華山南路161号 電話：4339 電掛：0860

廣州辦事處：廣州市… 76号 電話：32619 電掛：7121

香港代理處：德信行有限公司

地址：香港干諾道西37—38号 電話：431236 電掛：4848

YUKEN

油壓機器

Vane Pump

Solenoid 2/4 Way Valves

油研工業株式會社 TOKYO JAPAN

祥和貿易公司

請認明！

「五羊牌」

歡迎訂貨！

海外貿易公司

金鶏牌

專治

宏安公司

港九各大藥房均有出售

腸胃聖藥 必康寧

PI YEE BRAND

廣州市必得勝藥廠出品

廣州藥材出口公司經營出口

香港代理處：德信行有限公司

宏興公司

南丫北碼頭建成
下月二日舉行開幕及小輪通航禮

新界新聞

▲南丫北段榕樹灣公共碼頭已建成，定五月二日上午十一時舉行開幕及小輪通航典禮，請新界民政署長區戴樂主持剪綵。南丫北段鄉事會經已聯名柬請有關官紳名流前往觀禮。

○油麻地小輪公司於是日上午十時派出專輪民悅號，泊香港皇后碼頭，接載來賓，並於禮成後，載來賓環遊南丫島一匝，並在輪上備午餐招待。大會昨已僱工在碼頭附近海灘蓋搭大棚，作爲禮堂。

荃灣各界籌祝建成衛星城 將有龍舟賽巡行球賽等活動

▲爲慶祝荃灣成爲衛星城市，荃灣區各界人士正在進行會商，準備與港府有關人士聯合舉行慶祝大會。大會的籌備工作，經已展開。據悉，節目方面，將有龍舟比賽、花車遊行、球類比賽、燃放煙花及舉辦展覽會等。

▲元朗各界慶祝天后廟會巡遊次序及路線已編定，並在大陂頭元朗大馬路搭有閱台，招待港九新界官紳前往參觀。巡遊行列於五月四日正午十二時正出發。

○東莞同鄉會元朗分會第九屆會董，昨日下午四時，舉行宣誓就職禮，主席李威致詞後，繼請總會首長梁傑浩監誓，並頒發選任書，由副主席梁榮代表接領。續請總會長陳錦坤及來賓鄧光等講話。最後由副主席鄧定嘉致謝詞。晚上該會並舉行聯歡大會，有音樂演唱及抽獎助興。

▲荃灣大窩口徙置區第二期建屋工程已落成入伙，現該區擁有居民四萬餘衆。據悉：該區第三期建屋工程亦在進行中，預算興建八層徙置大廈共二十二幢，可容居民二萬七千餘。在同期興建計劃中，將包括興建一露天小販市場，巴士總站及公園、遊樂場等。遊樂場附有小型足球場、籃球場及排球場，以適應該區居民工餘進行各種球類體育活動。

▲新界唯一最大的上水石湖墟的馬會道，路寬只二十餘呎，且兩旁的樹木已佔去十餘呎，如果有兩架汽車相遇，行人就有被擠落公路旁深坑的危險。對此，石湖墟居民盼望當局迅速改善，擴闊馬會路，路旁增設人行路，以減少車禍的發生。此外，馬會道與新財街的聯接處（即消防局附近）也應改善。

上水居民盼當局改善的「交通黑點」（本報攝）

公地七幅今天開拍
其中筲箕灣一幅將有劇烈競爭

【本報訊】工務局官產處今日下午二時半在大會堂九樓演講室拍賣公地七幅，其中九龍新蒲崗及觀塘之五幅爲工業用地，平均每方呎底價卅元；龍翔道一幅私家住宅用地，平均每方呎四十元；本港筲箕灣區一幅住宅商業用地，底價一百萬元，平均每方呎一百五十元，預料此幅地屆時將有劇烈競爭。各段地編號及面積如後：

（一）九龍新蒲崗地段第四七九一號，面積約二萬零二百五十方呎，限作工業或貨倉用途，底價六十萬八千元。

（二）及（三）兩段，在九龍新蒲崗地段編號爲第四七九二號及第四七九三號，面積用途及底價與第一段相同。

（四）觀塘地段編號第五五六號，面積約四千一百六十五方呎，限作工業或貨倉或露天堆棧用途，底價廿二萬五千元。

（五）觀塘地段編號第四六八號，面積約四千八百方呎，限作住宅及商業用途，底價三十二萬五千元。

（六）九龍龍翔道附近地段編號第四七七六號，面積約二萬五千三百八十方呎，限作私家住宅用途，底價一百一十萬元。

（七）筲箕灣西灣河街地段編號第七三四號，面積約六千五百方呎，限作住宅或商業用途，底價一百萬元。

積水生蚊，可令你寢眠不安。清除積水，可令你高枕無憂。
市政事務處防蚊標語

你願做獄警否？
港府新聞處介紹有關情形

【本報訊】據港府新聞處消息：本港除赤柱、域多利、荔枝角、大欖及芝麻灣五個監獄外，在赤柱及歌連臣角兩處還設有教導所，收容囚犯。當局現又擬在大嶼山再建一個監獄及一個教導所，以適應當前的需要。

監獄署每季都招考男女獄警一次，如可能，每月招請一次。凡男女青年年滿十九歲（但女性須未結婚），都可應徵。男的須身高五呎六吋，胸圍三十吋，體重一百二十磅；女的須身高五呎三吋，體重一百磅。男女應徵者須有相當的教育程度，能說流利的粵語，最好能兼寫閱中文，且須經過體格合格後才被取錄。他們受取錄後，即被送往赤柱監獄人員訓練學校接受三個月的訓練，然後分派到各監獄工作。

監獄人員訓練學校現設於赤柱。該校除負責訓練新招請的男女學員外，並設有兩種補習班──一個訓練在醫院裏服務的獄警；另一個爲一年一度訓練監獄獄吏長以下的人員。新學員訓練班及兩種補習班，都教授使用基本的抗擊武器，「格鬥術」式摔及氣體手榴彈等，但主要是應付人的方法，因爲這對男女獄警將來應付囚犯有很大的幫助。在術科方面，則注重柔道，以作自衛之用。

目前在該校受訓的男學員二十一名及女學員六名，共二十七名。在受訓期內，他們都可在假日及週日請假回家住宿一宵。

男女獄警的待遇及升級機會大致如下：男獄警每月薪水二百四十元，可遞增至四百元；女獄警每月薪水一百八十元，可遞增至三百元。

獄警可晉升爲副警目；如成績優異，可在任何時間內晉升爲低級獄吏，月薪爲三百七十元，可遞增至五百三十五元；倘再升爲獄吏，則月薪爲六百二十元，並可增至八百三十元。高級獄吏月薪爲一千五百三十元，可遞增至一千九百三十五元。獄吏長則月薪自兩千七百四十元起計，惟女性不得擔任此職。男女獄警升級以前，必須取得監獄署英文合格證書，才有晉升的資格，故該署現準備設立英文講習班。

赤柱監獄人員訓練學校的男女學員正在上課。

九龍仔泳池將開放
當局招商承辦咖啡室及小食亭

【本報訊】港府在半島界限街附近興建之九龍仔公園及游泳池已次第完成，不日即可開放。前日憲報已刊出一段廣告，公開招商承辦一間咖啡室，一個販賣飲品及小食亭。欲投承此項生意者，可在五月八日中午以前，將親筆標交下亞厘畢道港府合署大廈七樓招商承辦管理局秘書處收。下標人須附有庫務司署五百元收據一張。如落選，該五百元如數發還。

九龍仔公園游泳池爲港府在半島興辦第一個泳池。據官方透露，港府將在九龍半島不同區域內有多個泳池。

社團動態

淺水碼頭村輪水難 木屋居民盼增街喉

▲筲箕灣淺水碼頭村木屋區居民頗衆，但全村僅得街喉一個，附近山坑因天旱關係，近日水源乾涸，以致食水用水均相當困難。該村福利會爲使食水供應得以平均分配，特製儲輪水證，發給村民應用。村民憑證每戶每次輪水四火水罐，實不足日中煮食與洗滌衣物之需，且須等候兩三個鐘頭方能輪到。因此，居民盼有關當局加以注意，在可能範圍內增設街喉。

九龍珠玉金飾商會將祝會慶

▲九龍珠石玉器金銀首飾業商會，定下月四日晚，在金漢酒樓舉行慶祝註冊有限公司第八周年紀念，同時召開一九六四年度會員大會。禮成後設宴聯歡。

▲新會商會以該會顧問鄒灝民司區塲森任滿退休，定五月七日晚八時在新都酒樓歡宴；同時宴賀該會[illegible]選名譽會長陳超常任保良局首總理，陳錦合任保良局總理，陳百強、李世明任東華三院總理。

▲港九鮮魚行總會昨往觀塘[illegible]公墓拜祭先友，到有理事長[illegible]、各部門主任理監事陳植、何榮民、鄧賢、駱煊坤、蔡康、周[illegible]及義學監督蔡柏[illegible]、校長吳攝等。

▲岑氏宗親會昨日正午十二時在荃灣佛山酒家舉行春祭，出席者有岑[illegible]、岑孝休、岑[illegible]、岑作元、岑次屏、岑學[illegible]、岑東明等，該會首長理監事均到場主持。

九龍蘭宮酒家推出夏令小菜

【本報訊】九龍元洲街蘭宮大酒家以時屆夏令，特推出夏令小菜多款供應，計有金錢雞蛋（二元半）、炒肉柳（二元半）、扒雞菌（三元）、枚子雞（三元）、扒鴨掌（四元）、酥鷄（四元）。同時有原桌廣告翅席，分百二、百五兩種。

皇家巴蕾舞試定廿八日開始

【本報訊】教育司署音樂總監處消息：一九六四年英國皇家舞蹈學院巴蕾舞考試，將於四月廿八日開始。今年主考者爲鮑女士。鮑女士自一九五三年起，每年往新西蘭主持一年一度的巴蕾舞考試。她在五月廿三日離港前，將在大會堂舉辦公開的教師及學生進修班。學生進修班歡迎家長及各界人士參觀，如欲獲悉詳細時間地點及費用，可電九龍教育司署分署查詢（電話八〇六二一八）。

無線電世界二十期出版

【本報訊】「無線電世界」第二十期已出版。本期特稿，內容豐富，[illegible]……等，均有參考價值。此外，製作與實驗方面亦有力作多篇。

元龍高臥 鼠竊現形

【本報訊】[illegible]被警員發現舉止可疑，檢查結果揭發兩宗竊案。該男子名張[illegible]，十七歲，單身漢，無業，居無定所。他被控於本月[illegible]日在銅鑼灣[illegible]，前日在銅鑼灣裁判署受審，已認罪，遂押下，以便感化官調查後始判案。[illegible]

兩婦街頭演武 法官各判罰款卅洋

【本報訊】兩女人當街打架，被控行爲不檢，前日在銅鑼灣裁判署受審。法官判女人當街比武，有失斯文，乃判每人罰三十元。兩女人爲：㊀陳二妹，三十六歲；㊁[illegible]，三十七歲，均爲家庭主婦。主控稱：兩婦均住灣仔史超域道二號後座，次被告之夫在該處開設一理髮檔，本月廿一日次被告指首被告推其夫之檔口，兩人發生爭執，繼而動武。兩人均受微傷。

大會堂今日節目摘要

節目	地點	時間
瑜伽術講座	演講室南座	上午九時半至十一時半
莎士比亞展覽	舞會廳	上午十時至下午十時
余雲發書法展覽	八樓展覽館	上午十時半至下午六時半
公地拍賣	演講室南北座	下午二時半至四時半
法文班	大會議廳	下午五時至六時
婚記處	大會議廳	下午六時至七時

有關西方貿易形勢 經濟導報詳細分析

【本報訊】「經濟導報」第八六六期定今日出版。本期要目有「一首尾迴同合」談與前的西方貿易形勢」、「西歐的通貨膨脹問題」、「合成纖維的新發展」以及「中國展覽會哄動了東京」等。中國出口商品交易會特刊（第四號）繼續隨報附送。

在港暢銷 斑馬原子筆

【本報訊】日本斑馬牌原子筆，近年來在香港銷出甚多。該牌原子筆有多種款式，其中包括最近行的F細字三千號，紅藍色兩頭原子筆，以及活動製三百號、R五十號及最新式之R一百號。斑馬牌原子筆及「先鋒」牌、「康和」牌水筆，均由廣記行在香港總代理。該行地址在大道中一二三九號，電話四四一二〇四。

恒昌大廈快將落成

【本報訊】大道中法國東方匯理銀行舊址改建的恒昌大廈，高廿三層，現已接近落成。據該大廈人士透露，所有寫字樓已全部租出，目前尚餘下者只有閣樓、地下及地窖部分。地窖面積約八千五百餘尺，閣樓面積約九千尺，均可作餐廳、商場及夜總會之用。地下除通路外，亦有面積八千餘尺，適宜銀行及經營銀業之理想地點。該大廈現已委託恒生信託有限公司代理租務。

銀色小說第四本 房客艷遇記出版

【本報訊】銀色小說文庫第四本，爲甘豐穗近作「房客艷遇記」，現已出版，各書攤有售，每本仍舊四毫。本期彩色封面明星爲鄭碧影。下期作品，爲[illegible]近作「文子情仇」。

日協同廣告社派員來港視察

【本報訊】日本協同廣告株式會社業務部副總理增田，外事部副長[illegible]，昨日抵港，視察業務後，日內返回東京。

德國醫學界最新貢獻
白內障特效藥片
仙諾靈
不用注射 不用開刀
專治 視力模糊不清 眼睛疲勞 眼前小黑點
[illegible]

1964年春季中國出口商品交易會
於四月十五日至五月十五日在中國廣州舉行
本產品在交易會期間有樣品展出
歡迎世界各地貿易界人士來會洽談業務

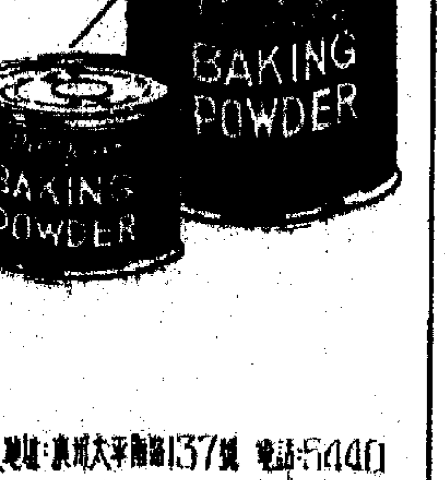
友好牌染料
Youhao Dyestuffs

直接及直接耐晒染料
硫化染料
鹽基染料
酸性及酸性媒介染料
友好安染料
（友好安、色基、色鹽）
還原染料
增白劑等

上列產品於本屆交易會化工館展出各種樣品，并備有小樣、目錄、樣本、使用說明書等。歡迎來會人士參觀索閱、洽購。
本公司設有技術服務部，專爲客户解答有關使用技術問題。歡迎各地來函詢問。

中國化工進出口公司天津分公司
地址：天津市建設路171號 電報掛號："NOCIDYES" Tientsin
香港代理處：華潤公司 中國銀行大廈 電話：35181

珠江牌

皇蛋麵
便於調煮
富營養
珠江牌
發酵粉


此粉遇熱即起化學作用，產生二氧化碳"CO2"，具有發泡能力，適合製造麵類點心、麵包、餅乾等。
用量一般每公両泡打粉用25公両純麵的麵粉，用時將此粉篩落乾麵粉上，再加人適量白糖及水份，混和後可立即使用，或稍停片刻再焗亦可。
中國廣東省食品進出口公司 地址：廣州大平南路137號 電話：5440
香港總代理 五豐行 地址：香港中國銀行大廈三樓 電話：22216 電報：3578
澳門代理處：南光貿易公司 地址：澳門河邊新街94—98號 電話：9496

第十版 廿四立夏

沈醉雖聽說盧漢要去昆明，但還不知道何時去，更不知道他此後究竟去不去？所以對於盧漢的每時每刻的動態，都成爲他注意的焦點。[illegible]

國大現形記

夏貨本銷漸暢旺
大中商行營業額多增加
英美中檔貨已加强推銷

【本報訊】百貨市銷旺季已到，近日有不少大型、中型百貨公司的營業額比前增加。今年上市的英、美夏季百貨，增多不少「中檔」貨。港商對今年夏貨生意仍多看好。

據百貨商人說，天氣轉熱，百貨市銷跟着轉旺。目前港九各大百貨公司均紛紛將新款夏貨推出，因為近一週來，購買的人逐漸增多，一般以睡衣褲、棉針織品、衣料、皮鞋、泳具、泳衣、泳褲和童裝等為主。據說，今年各大、中型百貨公司銷售的夏季服裝，除歐美貨、日本貨外，港製服裝佔比亦較大。英美的棉針織品，更多了不少「中檔」貨，就算以往較為保守的英國服裝，今年也新增不少新花式貨。皮鞋也多了不少新款式貨。因此，今年港商訂來的英國貨比去年同期大為增加，其他如意大利衣料的來貨也增多。

今年夏貨初市生意是不錯的，特別是大型百貨公司的營業額約比去年同期增一成至兩成。據商人預料，今年夏貨生意將比去年好，因為一方面工業製品出口續增，工人就業人數很多；另一方面是今年天氣熱得稍為早些。百貨本銷亦開得較為早些，雖然如此，但商人鑒利將比去年同期減少，因今年一般百貨商人對於各種歐美貨品也多採取薄利多銷的做法，有些新貨，在初上市時標價也比較低些。

服裝批銷仍活躍
上海女睡衣套裝受歡迎
女童衫裙亦大批成出

印尼託紡棉紗
付運尚無確期
現正候印尼船隻來運

齒輪牌經濟油爐

交易會商品

美棉價波動劇烈
先大步下跌復急回升

經濟新聞

再度提高
太古糖價

西澳洲貿易團
正前來港訪問
準備與港商合辦工業

舊蔴包商復放賣盤
新盤價雖比日前稍降低
外地顧客來單反比前少

大木價趨順
新訂盤却少變動

水果統制令
泰國醞取消

賀爾將代文遜
任駐澳洲代表
日期由七月至十月份

新年度新目標
日紡織品輸出
逾十三億美元

非貨金外流
三個月二千餘萬美元
菲衆院現要進行調查

香港進出口貨價統計
日期：四月二十日至廿五日

類別	比去年同期價格漲▲跌×百分比	比前週漲▲跌×百分比
五金	▲8.62	▲0.24
化工原料	▲3.82	×0.24
紗布	▲1.63	×0.2[illegible]
[illegible]	▲4.99	▲0.03
土產	×11.40	▲1.45
米糧	×4.42	▲0.71
食糖	▲1.34	×0.87

說明：香港進出口貨價統計，係根據各種貨品現貨批發價格平均計算。（[illegible]）

美國座枱扇
售價比前貴

惠刊廣告請撥電話七六六九八〇

廣告

國際　今天續映　斷魂劍（下集）
合家歡　韓瑛　鮑方　江漢
寶座之盛　新馬仔
天有情　無情寶劍有情天　明大
花為媒　新鳳霞　李憶蘭
鳳鳳和鳴
高處不勝寒　張瑛　南紅
六壯士　域多利
銀都　百樂門　世界春光　九十夜
大華　新華・豪華　風流房中
樂聲・新舞臺　熱情夜生活
普慶　花爲媒
萬世英雄
利舞臺　春殘魂斷

談運貨往美東岸的限額問題

—亦山—

航運綜述

紐約貨運聯會屬下的各家船公司代表，上星期五會開會，討論公會船載貨往美國東岸的限額問題。但此次會議無甚結果。

在過去數月內，紐約貨運聯會已將每艘公會船從香港載貨往美國東岸的限額數字，由一千八百噸增至二千二百噸，但這一新限額從未獲得美國聯邦航運局批准。該美國機構今年初批准生效的載貨限額，仍爲每艘公會船一千八百噸。因此，如果公會船現在繼續依照二千二百噸的水平收貨，則將來到三個月結算滿期時，就會超過美國聯邦航運局規定的限額許多，甚至可能要在今後船隻的載貨數中扣減。但如果公會船依照一千八百噸的限額數字去收貨，則有時積留待運的貨物數量大增，船公司方面也不能多做生意了。去年內已曾有過這種混亂情況出現，即當舊的載貨限額數字滿期時，美國聯邦航運局當過了一兩個月，尙未批准新的載貨限額，結果使公會船在收貨量方面已沒有一個標準，變成各打各的算盤。目前的情形又似是歷史重演了。

由於非公會船的競爭活動已減弱，近來公會船載貨往美國東岸的總量，仍在繼續增加中。據估計，現時每月由港開往美國東岸的公會船，約有三十艘，載出貨量共約五萬噸，此數比去年九月的四萬六千餘噸，約增百分之八。但出口增加最多的仍是膠花，而膠花的運費則爲每噸廿一美元。正因爲運費低廉，所以對船東和代理商來說，收益增加實屬有限。

據一般航商觀察，儘管此間一些美商會提出反對，但紐約貨運聯會仍將會堅持原議，由六月一日起再將膠花輸美國東岸的運費提高，則從每噸（四十立方呎）廿一美元提高至廿五美元。正因爲新運費將比現在增近兩成，故預料五月份運往美國東岸的膠花，數量將會特別多。據悉，「山下新日本」公司五月份將有兩艘船由港開往美國東岸，即比不日將多一艘。其中第一艘「山若丸」定五月十四日開行，第二艘「山若九」則於五月廿四日開行。這兩艘船估計都可裝滿二千二百噸的限額貨物出口。但另一方面，川崎汽船株式會社五月份則將無船來港收貨往美國東岸，該公司可能已失去一個攬運大批膠花出口的機會了。

目前公會船載往美國東岸的貨物，至少有百分之五十五爲膠花，而非公會船運出的貨物，則只有百分之三爲膠花。非公會船主動減收膠花出口，原因就是它的運費太低廉。但到六月一日公會船把膠花運費增至每噸廿五美元之後，因每噸貨約可獲毛利八美元之多，非公會船就不難會捲土重來，再度展開減價競爭的活動了。現在有些公會船公司，對這個問題已開始產生一些憂慮。

應鋒到期改遲三天

〔本報訊〕美國輪船公司代理之「應鋒」輪，由紐約到港的日期，已由本月二十八日改爲五月一日。又，美國輪船公司代理之「綠鋒」輪，上週來從美國運來貨物一千三百噸，大約一千二百噸。

飛機時刻

（如需了解當日各班機有無臨時變動，請向有關公司詢問）

今日到港班期

國泰：馬尼拉來，晚上七時十五分到；大阪、台北來，下午八時五十分到；英國、馬尼拉來，下午九時二十分到；新加坡、曼谷來，下午二時卅分到。

泰航：東京、台北來，下午四時十五分到。

意航：東京來，下午一時二十五分到。

馬來亞航空：新加坡、吉隆坡來，下午二時零五分到。

瑞士：歐洲、孟買、曼谷來，下午五時三十分到。

昌興：西貢、東京來，晚上十一時五十分到。

英國海外：東京來，下午二時卅五分到；倫敦、曼谷來，下午三時二十五分到；新加坡來，晚上九時四十五分到。

法航：曼谷來，下午四時十分到。

印航：曼谷來，下午八時十五分到。

帝國航空：東京來，下午十一時五十分到。

菲航：馬尼拉來，中午十二時卅分到。

泛美：倫敦、仰光、曼谷來，下午二時四十分到；東京來，下午八時卅分到。

民航：台北來，下午三時五十分到；日本、沖繩、台北來，晚上十二時十分到。

今日離港班期

國泰：往馬尼拉，開下午三時十五分；往台北、大阪，開上午九時；往曼谷、新加坡，開下午八時；往馬尼拉、英國，開上午九時。

泰航：往曼谷，開下午四時五十五分。

意航：往曼谷、羅馬、孟買，開下午二時十五分。

馬來亞航空：往新加坡，開下午三時。

瑞士：往東京，開下午六時十五分。

明達明日到 正載來大木一批

〔本報訊〕據海外聯合海運有限公司消息，該公司屬下之「明達」輪，將於本月二十八日從砂勝越到達香港，將有大木運來。「明達」輪在本月二十八日抵港後，定於本月三十日由本港開往亞庇及婆羅乃。

截郵時間

今日空郵（星期一）

中國大陸	上午七時
印尼、緬甸、菲律賓	上午十一時
尼日利亞、英、非、伊朗、黎巴嫩、意、西德、瑞士、法	下午一時
沖繩、南朝鮮	下午一時
夏威夷、美國、中南北美	下午二時
澳洲、新西蘭、非支	下午四時
馬來亞、泰國	下午五時
印、巴、台、日	下午六時
平郵　中國大陸	上午七時
台、英屬東非	中午十二時
東	下午二時
東印度、緬	下午五時
澳門	上午十一時、下午二時半、六時

明日空郵（星期二）

中國大陸	上午七時
錫、黎巴嫩、伊拉克、巴西	上午八時
馬、北婆羅洲、泰、汶萊	上午十時
加拿大	上午十一時
韓、南越	中午十二時
以色列、意、法、瑞典	下午一時
巴基斯坦、伊朗、埃及、非、尼日利亞、英、歐洲	下午一時
夏威夷、美、中南北美、瑞士	下午二時
巴林、亞丁	下午三時
澳洲、新西蘭、非支、台、日、南朝鮮	下午六時
平郵　日、加	中午十二時
夏威夷、美、中南美	下午二時
印尼	下午五時
澳門	上午十一時、下午二時半、六時

入口船期預告

船	名	開來港口	月日	公司
星島	STAR ALDEBARAN	日本	4月29	南來
奈那	NARA	日本	4月29	太平
奧士文納總統	P.PRES. OSMENA	菲律賓	4月29	美郵
雷鳳士泰	RAVENSTEIN	日本	4月29	捷成
芬克利	FERNCLIFF	曼谷馬尼拉	4月29	多利順
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	美國	4月30	大工
芬州	FERNSTATE	美國	4月30	多利順
凱斯總統	PRES. HAYES	美國日本	4月30	總統
第五東西丸	TOZAI MARU NO.5	日本	4月30	大阪
曼巴沙丸	MONBASA MARU	非洲新加坡	4月30	大阪
德佐丹	C. E. DANT	曼谷馬尼拉	4月30	渣甸
高花丸	KOHKA MARU	非洲新加坡	4月30	大阪
海生	HO SANG	婆羅乃	4月30	渣甸
關西丸	KANSAI MARU	日本	4月30	東方
汶萊第一	BRUNEI No.1	婆羅洲	4月30	海聯
麥迪遜總統	PRES. MADISON	美國	4月30	總統
柏甘	PAGAN	日本	4月30	新興行
海利	HAI LEE	日本	5月1	多利順
成文丸	SEIBUN MARU	日本	5月1	東方
白馬山丸	HAKUBASAN MARU	印度	5月1	大阪
先鋒	PIONEER MILL	紐約	5月1	美輪
南昌	NANCHANG	澳洲馬尼拉	5月1	太古
穆湖	MUKHO	釜山高雄	5月1	海來
東詩	EASTERN MUSE	加爾各答仰光	5月1	渣甸
邊拿文	BENARMIN	英國新加坡	5月1	邊行
亞洲	ASIA	意大利	5月1	天祥
威瑪麗斯	VELMA LYKES	美國灣	5月1	總統
積臣	JACOB JEBSEN	曼谷	5月1	捷盛行
仁斯馬士基	JENS MAERSK	波斯灣印度	5月2	捷成
菲島怡美利	ROSSEVERETT	日本釜山沖繩	5月2	鷗來
必斯華	BEERSHEVA	美國	5月2	新興行
士打多利士	STRAAT TORRES	西非新加坡	5月2	渣華
長崎	NAGASAKI	歐洲	5月2	太平
古頓碧琪	GUDRUN BAKKE	溫哥華舊金山	5月2	鐵行
大立寶	TALABOT	歐洲	5月2	多利順
孟加拉郵	BENGAL MAIL	溫哥華星洲	5月2	瑞來
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	馬尼拉	5月2	捷成
成貞丸	SEITEI MARU	日本	5月3	東方
瑞光丸	ZUIYO MARU	新加坡	5月3	日郵
寮國	LAOS	歐洲	5月3	法郵
芝罘	CHEFOO	西澳洲新加坡	5月3	太古
重慶勝利	CHUNGKING VICTORY	美國斗湖	5月3	海來
莎利馬士基	SALLY MAERSK	美國	5月4	捷成
飛剪	FLYING CLIPPER	紐約噚喇啦	5月4	捷和
阿花倫	ASPHALION	英國新加坡	5月4	太古
金熊	GOLDEN BEAR	舊金山	5月4	美輪
三寶顏	ZAMBOANGA	菲律賓	5月4	大工
芝保大士	TJIBODAS	東非	5月4	渣華
伊比利亞	IBERIA	日本	5月4	鐵行
多聞丸	TAMON MARU	非洲新加坡	5月4	日郵
伊利諾	ILLINOIS	舊金山	5月4	渣甸
馬天尼	MARTINIQUAIS	日本	5月4	法郵
長門丸	NAGATO MARU	日本	5月4	日郵
樂高丸	ROKKO MARU	日本	5月5	太平
埼玉丸	SAITAMA MARU	日本	5月5	日郵
華盛頓	WASHINGTON	西貢曼谷馬尼拉	5月5	渣甸
利芬士泰	REIFENSTEIN	歐洲新加坡	5月5	捷成
文農	MEMNON	英國新加坡	5月5	太古
斯蒂芬	STEFAN OKRZEJA	日本上海	5月5	天祥
萬威力	VAN WAERWIJCK	印尼	5月5	渣華
札幌丸	SAPPORO MARU	歐洲新加坡	5月6	日郵
芬尼賽	FERNSIDE	美國	5月6	多利順
山春丸	YAMAHRU MARU	日本	5月6	大南
印度郵	INDIA MAIL	溫哥華西雅圖	5月6	瑞來
阿斯瑪利	ASMARI	曼谷	5月6	法郵
哈華	HALLVARD	新加坡	5月6	多利順
山城丸	YAMASHIRO MARU	日本	5月6	日郵
海洋丸	OCEANIA MARU	日本	5月6	日郵
蓬萊丸	HORAI MARU	日本	5月6	日郵
赫華	HERVAR	斗湖	5月7	多利順
菲島怡美利	NOREVERETT	加爾各答新加坡	5月7	鷗來
京都	KYOTO	歐洲	5月7	太平
愛倫碧琪	ELLEN BAKKE	西澳洲	5月7	鐵行
威爾遜總統	PRES. WILSON	舊金山	5月7	總統
芝巴加	TCHIBANGA	歐洲	5月7	渣華
金寶拉丸	CANBERRA MARU	日本	5月8	東方
波瑪	BOMA	歐洲	5月8	渣華
士打巴里	STRAAT BALI	日本	5月8	渣華
芬灣	FERNBAY	美國	5月8	多利順
海牙丸	HAGUE MARU	日本	5月8	大阪
星平	STAR PINK	仰光新加坡	5月8	新興行
偉柏嘉馬士基	VIBEKE MAERSK	日本	5月9	捷成
文仁	MUENCHEN	歐洲新加坡	5月9	捷成
大寶	TIBER	歐洲新加坡	5月9	多利順
大家泰	TAGAYTAY	美國	5月10	多利順
丹碧郡	DENBIGHSHIRE	英國新加坡	5月10	渣甸
利斯萊克	LESLIE LYKES	美國	5月10	總統
德洛士	DELOS	歐洲	5月10	天祥
林堡	LIMBURG	舊金山	5月10	渣華
士巴尼吉	SPAARNEKERK	歐洲	5月10	渣華
蘭利	RANEE	加爾各答仰光新加坡	5月10	鐵行
海興	HAI HING	曼谷	5月10	多利順
山若丸	YAMAWAKA MARU	日本	5月11	大南
十字軍	CRUSADER	新西蘭新加坡馬尼拉	5月11	太古
馬里新	MAURICIEN	歐洲西貢	5月11	法郵
先鋒神	PIONEER MYTH	紐約	5月11	美輪
普爾克總統	PRES. POLK	美國	5月11	總統
芝加哥城	CITY OF CHIGAGO	歐洲新加坡	5月12	鐵行
蘇丹	SOUDAN	歐洲新加坡	5月12	鐵行
希必敦	HERBJORN	日本	5月12	太古
必泰力麥	BTHA RICKMERS	澳洲	5月12	[illegible]
華盛頓郵	WASHINGTON MAIL	溫哥華	5月12	瑞來
愛美利馬士基	EMILIE MAERSK	波斯灣印度	5月12	捷成
邊樂華	BENLOYAL	英國新加坡	5月13	邊行
萬確倫	VAN CLOON	紐西蘭馬尼拉	5月13	渣華
玫瑰威利	ROSEVILLE	美國	5月13	多利順
亞倫士吉	ARENDSKERK	歐洲新加坡	5月13	渣華
[illegible]	PHIL. BEAR	[illegible]	5月14	[illegible]
安平南	AMPENAN	歐洲新加坡	5月14	渣華
潘瑞士	PYRRHUS	英國新加坡	5月14	太古

出口船期預告

歐洲線

船	名	開往港口	月日	公司
柏力天奴	PALATINO	意大利	4月29	天祥
碧千郡	BRECONSHIRE	歐洲	4月30	渣甸
碧東利亞士	CLYTONEUS	歐洲	4月30	太古
雷鳳士泰	RAVENSTEIN	歐洲	4月30	捷成
凱斯總統	PRES.HAYES	那不勒斯馬賽	5月1	總統
奈那	NARA	馬賽鹿特丹漢堡	5月1	太平
亞洲	ASIA	意大利	5月3	天祥
斯蒂芬	STEFAN OKRZEJA	鹿特丹漢堡	5月5	天祥
伊比利亞	IBERIA	里斯本倫敦	5月6	鐵行
波斯亞士	PERSEUS	英國	5月6	太古
馬天尼	MARTINIQUAIS	歐洲	5月7	法郵
山城丸	YAMASHIRO MARU	歐洲	5月7	日郵
斯吉	SCHIEKERK	法比荷西德	5月8	渣華
大之雀	TUGELA	[illegible]	5月8	多利順
海牙丸	HAGUE MARU	鹿特丹漢堡	5月9	大阪
當地城	CITY OF DUNDEE	歐洲	5月9	[illegible]
佛蘭	FRANKFURT	歐洲	5月9	捷成
普爾克總統	PRES. POLK	意大利	5月11	總統
邊多倫	BENDORAN	歐洲	5月13	邊行
新達	SUNDA	倫敦	5月13	鐵行
亞特魯士	ATREUS	歐洲	5月14	太古
寮國	LAOS	歐洲	5月16	法郵
緬甸	BURMA	歐洲	5月16	太平
伊利勤尼士	EURYGENES	歐洲	5月16	[illegible]
格連利安	GLENLYON	倫敦鹿特丹	5月17	怡和
紐卡素城	CITY OF NEWCASTLE	英西德	5月19	鐵行
邊克魯	BENCLEUCH	歐洲	5月20	邊行
邊慕爾	BENMHOR	漢堡倫敦	5月22	邊行
安天娜	ANTENOR	英國	5月22	太古
漢諾威	HANNOVER	歐洲	5月24	捷成
邊拿文	BENARMIN	歐洲	5月25	邊行
麥迪遜	MADISON LLOYD	比荷西德	5月25	渣華
丹碧郡	DENBIGHSHIRE	歐洲	5月30	渣甸
利芬士泰	REIFENSTEIN	歐洲	5月31	捷成
京都	KYOTO	歐洲	6月1	太平
聖奧班斯城	CITY OF ST.ALBANS	歐洲	6月9	鐵行
大寶	TIBER	歐洲	6月9	多利順
諾福克丸	NORFOLK MARU	歐洲	6月9	大阪
邊樂華	BENLOYAL	歐洲	6月13	邊行
長崎	NAGASAKI	歐洲	6月16	太平

印·巴·中東線

船	名	開往港口	月日	公司
柏力天奴	PALATINO	亞丁	4月29	天祥
碧千郡	BRECONSHIRE	亞丁	4月30	渣甸
星島	STAR ALDEBARAN	印巴	4月30	南來
碧東利亞士	CLYTON US	亞丁	4月30	太古
雷鳳士泰	RAVENSTEIN	亞丁	4月30	捷成
凱斯總統	PRES. HAYES	科倫坡	5月1	總統
奈那	NARA	亞丁	5月1	太平
杜馬	DUMRA	印巴	5月1	鐵行
菲島怡美利	ROSSEVERETT	印巴	5月3	鷗來
亞洲	ASIA	孟買喀喇蚩	5月3	天祥
斯蒂芬	STEFAN OKRZEJA	亞丁	5月5	天祥
長門丸	NAGATO MARU	孟買	5月5	日郵
荷達	HULDA	馬德拉斯	5月8	東方
高士泰	KOSTRENA	亞丁	5月8	[illegible]
恆河士丸	GANGES MARU	巴印	5月8	大阪
北方勇士	NORTHERN VENTURE	科倫坡	5月8	東方
東美	EASTERN MAID	印度	5月9	渣甸

東南亞線

船	名	開往港口	月日	公司
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	新加坡	4月29	捷成
海峽風	STRAITS BREEZE	婆羅洲	4月29	新興行
柏力天奴	PALATINO	馬尼拉新加坡檳城	4月29	天祥
雷鳳士泰	RAVENSTEIN	新加坡檳城	4月30	捷成
碧千郡	BRECON SHIRE	新加坡檳城	4月30	渣甸
德達	TIDRA	新加坡	4月30	順昌
明達	BRENDA	婆羅乃	4月30	海聯
星島	STAR ALDEBARAN	新加坡檳城	4月30	南來
興立	HENRIK	婆羅乃	4月30	多利順
大華山	TAI WAH SHAN	新加坡檳城	5月1	順昌
汶萊第一	BRUNEI NO.1	婆羅乃	5月1	海聯
凱斯總統	PRES. HAYES	西貢新加坡	5月1	總統

（左接出口船期預告）

汕頭·上海·天津線

船	名	開往港口	月日	公司
士打萬達民	STRAAT VAN DIEMEN	上海	5月1	渣華
長崎	NAGASAKI	上海	5月2	太平
格連基	GLENGYLE	新港青島	5月20	渣甸

基隆·釜山·日本港口線

船	名	開往港口	月日	公司
柏力天奴	PALATINO	釜山日本	4月29	天祥
法蘭士德	FRANCIS DRAKE	基隆日本	4月30	捷成
奧士文納總統	P.PRES. OSMENA	日本	4月30	美郵
士打萬達民	STRAAT VAN DIEMEN	日本	4月30	渣華
麥迪遜總統	PRES. MADISON	沖繩日本	4月30	總統
曼巴沙丸	MOMBASA MARU	日本	4月30	大阪
高花丸	KOHKA MARU	日本	4月30	大阪

非洲線

船	名	開往港口	月日	公司
士打翟咸	STRAAT CHATHAM	西非	[illegible]	渣華
德拉	TIDRA	西南非	[illegible]	[illegible]
奈那	NARA	卡薩布蘭卡	5月[illegible]	太平
蓬萊丸	HORAI MARU	南非	5月7	日郵
密西西比丸	MISSISSIPPI MARU	西南非	5月9	太平
三崎丸	MISAKI MARU	東非	5月10	日郵
士打巴里	STRAAT BALI	南非	5月11	渣華
芝班芝	TJIBANJET	東非	5月12	渣華
第八東西丸	TOZAI MARU NO.8	東非	5月12	大阪
亞尼特馬士基	AGNETE MAERSK	西南非	5月15	捷成
漢堡丸	HAMBURG MARU	南西非	5月15	大阪

美洲線

船	名	開往港口	月日	公司
菲山度士	PHIL. JOSE ABAD SANTOS	美國	4月29	大工
寶根維利	BOUGAINVILLE	加美	4月29	銀行
麥迪遜總統	PRES.MADISON	美國	4月30	總統
奧士文納總統	P.PRES. OSMENA	美國	4月30	美郵
芬克利	FERNCLIFF	加美	4月30	多利順
凱斯總統	PRES. HAYES	美國	5月1	總統
大儀倫	TELAMON	美國	5月1	太古
德佐丹	C. E. DANT	美國	5月1	渣甸
威瑪麗斯	VELMA LYKES	美國	5月1	總統
先鋒	PIONEER MILL	美國	5月2	美輪
重慶勝利	CHUNGKING VICTORY	紐約檳士頓	5月3	海來
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	美國	5月3	捷成
必斯華	BEERSHEVA	美國	5月3	新興行
孟加拉郵	BENGAL MAIL	美國	5月3	瑞來
孟加倫	BENGALEN	美國	5月4	渣華
新美亞	SIMOA	美國	5月5	瑞郵
華盛頓	WASHINGTON	美國	5月6	渣甸
飛剪	FLYING CLIPPER	美國	5月6	捷和
埼玉丸	SAITAMA MARU	紐約	5月6	日郵
三寶顏	ZAMBOANGA	美國	5月6	大工
愛倫碧琪	ELLEN BAKKE	加美	5月8	鐵行
梅丸	UME MARU	美加	5月9	大阪
利斯萊克	LESLIE LYKES	美國	5月10	總統
士打巴里	STRAAT BALI	南美	5月[illegible]	渣華
赫華	HERVAR	美國	5月[illegible]	[illegible]
山春丸	YAMAHARU MARU	紐約巴爾的摩	5月11	大南
林將軍	GENERAL LIM	美國加拿大	5月11	美郵
普爾克總統	PRES. POLK	美國	5月12	總統
詹森總統	PRES. JOHNSON	美國	5月12	總統
麥格塞塞總統	P.PRES.MAGSAYSAY	美國	5月12	美郵
威爾遜總統	PRES. WILSON	美國	5月12	總統
先鋒神	PIONEER MYTH	美國	5月12	美輪
名都露	MINDORO	美國	5月13	太古
光輝丸	GLORIA MARU	美國	5月13	日郵
金熊	GOLDEN BEAR	美國	5月13	美輪
御影山丸	MIKAGESAN MARU	加美	5月14	大阪
山若丸	YAMAWAKA MARU	紐約巴爾的摩	5月14	大南
日進丸	NISSEI MARU	加美	5月16	東方
華盛頓郵	WASHINGTON MAIL	加美	5月18	瑞來

澳洲線

船	名	開往港口	月日	公司
法蘭士德	FRANCIS DRAKE	澳洲	4月30	捷成
第五東西丸	TOZAI MARU NO 5	新西蘭	5月1	大阪
古頓碧琪	GUDRUN BAKKE	南太平洋	5月3	鐵行
天津	TIENTSIN	澳洲	5月4	太古
東月	EASTERN MOON	澳洲	5月10	渣甸
德洛士	DELOS	澳洲	5月12	天祥
萬確倫	VAN CLOON	新西蘭	5月14	渣華
希必敦	HERBJORN	南太平洋	5月15	太古
芝萬芝	TJIWANGI	澳洲	5月18	渣華
安慶	ANKING	澳洲	5月18	太古

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	開來港口	停泊地點	公司
法蘭士德	FRANCIS DRAKE（晨早）	澳洲	九龍倉橋	捷成
星洲怡美利	RUTHEVERETT（晨早）	日本	A34	鷗來
三笠丸	MIKASA MARU（下午五時）	波斯灣新加坡	A23	日郵
美華碧琪	MARTHA BAKKE（中午）	西澳洲	A2	鐵行
碧千郡	BRECONSHIRE（上午七時）	日本	太古船塢	渣甸
諾福克丸	NORFOLK MARU（上午九時）	歐洲新加坡	A22	大阪
百珍	BATJAN（下午三時）	新加坡	A3	渣華
馬德拉斯丸	MADRAS MARU（晨早）	非洲新加坡	A9	大阪
亞天文	ARTEMON（上午七時）	印尼	B18	順寧
麥迪遜	MADISON LLOYD（下午五時）	歐洲新加坡	九龍倉橋	渣華
光和	KWANG HO（下午三時）	高雄	油蔴地	大信

今日出口船隻

船	名	開往港口	停泊地點	公司
佐渡丸	SADO MARU（上午七時）	新加坡歐洲	A3	日郵
興生	HIN SANG（下午）	山打根	B4	渣甸
松盛丸	SHOSEI MARU（下午）	新加坡東非	A32	大阪
四川	SZECHUEN（下午）	汕頭	西環碼頭	太古
海多	HALLDOR（下午）	日本	A4	多利順
諾福克丸	NORFOLK MARU（下午）	日本	A22	大阪
馬德拉斯丸	MADRAS MARU（下午）	日本	A9	大阪
南洋丸	NANYO MARU（上午九時）	新加坡	B11	東方
興元	ARGO（下午）	馬尼拉	油蔴地	捷利
漢諾威	HANNOVER（下午）	日本	九龍倉橋	捷成
先鋒	PIONEER MIST（上午八時）	汕頭日美	北角碼頭	美輪
廣平	KWANG PING（下午）	高雄	油蔴地	大信
恆英	SOUTHERN COMET（中午）	新加坡檳城	A26	澳洲

明日入口船隻

船	名	開來港口	停泊地點	公司
鹿島丸	KASHIMA MARU	日本	B12	日郵
碧東利亞士	CLYTONEUS	日本	A	太古
路賓鐵頓	REUBEN TIPTON	美國	A	總統
菲山度士	PHIL. JOSE ABAD SANTOS	馬尼拉	A	大工
東海	TUNG HAI	高雄	油蔴地	東海
龍華	LOONG HWA	日本	油蔴地	中匯
羅斯福總統	PRES. ROOSEVELT	馬尼拉	九龍倉橋	總統
東明丸	TOHMEI MARU	日本	油蔴地	大信
龍珠	DRAGON PEARL	新加坡	油蔴地	順寧
美寧	BALI STEER	日本	油蔴地	順寧
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	日本	A	捷成
明達	BRENDA	婆羅洲	油蔴地	海聯
生田丸	IKUTA MARU	日本	油蔴地	海聯
奉天	FENGTIEN	曼谷	B	太古
寶根維利	BOUGAINVILLE	馬尼拉	九龍倉橋	銀行
士打翟咸	STRAATCHATHAM	上海	A	渣華
士打萬達民	STRAAT VAN DIEMEN	南非南美新加坡	A3	渣華
德達	TIDRA	日本	A	順昌
天津	TIENTSIN	日本上海	A	太古
柏力天奴	PALATINO	意大利	九龍倉橋	天祥
龍珠	DRAGON PEARL	新加坡	油蔴地	順寧

明日出口船隻

船	名	開往港口	停泊地點	公司
鹿島丸	KASHIMA MARU	西貢曼谷	B12	日郵
恒茂	MAUI POMARE	檳城	油蔴地	澳洲
星洲怡美利	RUTHEVERETT	新加坡加爾各答	A34	鷗來
大寶來	TAI POO LOY	新加坡檳城	油蔴地	順昌
路賓鐵頓	REUBEN TIPTON	西貢曼谷美國	A	總統
利巴	NEGBA	日美	A21	新興行
三笠丸	MIKASA MARU	日本	A23	日郵
麥地臣來	MADISON LLOYD	高雄日本	九龍倉橋	渣華
百珍	BATJAN	日本拉丁美洲	A3	渣華
美華碧琪	MARTHA BAKKE	日本溫哥華	A2	鐵行
羅斯福總統	PRES.ROOSEVELT	日美	九龍倉橋	總統
倫雅	PEROLA	曼谷	B17	中國

竹原汽船株式會社 TAKEHARA LINE
汶萊第一輪 M.V. "BRUNEI NO.1"（日本旗）
四月卅日落貨 五月一日開行
直放婆羅乃
▲有客位歡迎搭客▼
電話：四三九五〇四 四四五七〇八
總代理：海外聯合海運有限公司啓
香港德輔大道中一〇一二樓

順亨輪船有限公司 STEERING LINE (H.K.) LTD.
808, HangSeng Bank Building HONGKONG.
Tel 29872-29873 & 29694-29695
收貨人注意
龍珠輪（S.S. DRAGON PEARL）
定四月廿八日到港。請各收貨人於船到港前，速來本公司辦妥提貨手續，否則代爲存倉，所有一切費用及風火水險等，概由收貨人負責，此啓。
本公司地址：恒生銀行大廈八〇八室
電話：二九八七二、二九八七三 二九五九四、二九五九五

"N" LINE REGULAR SERVICE
明達輪 M.S. "BRENDA"
四月廿九日收貨 四月卅日開行
往亞庇 婆羅乃
海外聯合海運有限公司啓
電話：四三九五〇四、四四五七〇九 香港德輔大道中一〇一二樓

第一中央汽船株式會社 DAIICHI CHUO KISEN KAISHA
上海丸 M.V. "SHANGHAI MARU" 海防
五月四日到 五日往
請收貨人注意：船到港前，請先來本公司辦妥提貨手續，否則船到港後各貨將由本公司代卸入倉，所有一切費用及風火水險等意外損失，概由收貨人負責，特此通告。
總代理：泰山有限公司啓 電話：445315 445323
出口收貨處：永通公司 電話：239295 238232

「美興」S.S. "MUI HENG"
由青島，大連來。
定於四月廿九日抵港。
請收貨人速來本公司辦理提貨手續。
華夏企業有限公司啓
中國銀行大廈十三樓，電話：三〇三三一

大寶康 S.S. TAIPOOHONG（有客位歡迎搭客）
五月一、二落貨 三日下午開行 直透 暹羅
大華山 M.V. TAI WAH SHAN
四月卅日五月一日落貨 二日正午開行 直透 石叻 庇能
大寶來 S.S. TAIPOOLOY（有客位歡迎搭客）
四月廿七、廿八日落貨 廿九日下午開行 直透 石叻 庇能
貨客：香港德輔道中廿四號 電話：44135 46522
順昌航業有限公司啓

順泰 S.S. "SHUN TAI"
五月二日落貨 三日開行 直航 石叻
貨客請向 捷順船務有限公司接洽
電話：四三九七八 四三六〇四
捷順船務有限公司啓

輪船停泊表

船	名	停泊地點	公司
德平	TEH PING	B7	總和
瑞星	NEGO STAR	油蔴地	大利
海安	HAI AN	油蔴地	大興
大華山	TAI WAH SHAN	B11	順昌

水果統制令 泰國醸取消

【曼谷二十一日航訊】據有關方面消息，泰國經濟部、財政部將向泰國務院會議提出，對一部份物資的輸入，取消現行的統制法令，俾放寬這些被統制物資的輸入。這些物資包括外國水果如蘋果、梨子等約七十餘種。財經兩部提議取消這些貨物的統制輸入，理由是這些貨物雖明令禁止輸入，但市面仍有走私貨出售，與其禁止輸入，使國家損失稅收，毋寧開放入口，以增加稅收。

銀都
今天戲院
白蘭掛帥

客軍一舉復失地 華聯竟連吞兩蛋

雙方唱慢板戰程欠精采

政府大球場內昨天有近兩萬觀衆，情形還算熱鬧，門票收入十一萬餘元。

昨戰，華聯以與添來替補郭錦洪的位置，其餘人手未變。客軍則有傷將泰來替扶創上陣，並以史家芬把關，且輪換了若干球將。該隊昨天以守爲攻，在穩守下，果然贏波。

法國駐港領事主持開球禮後，賽開始，初時雙方互有攻守，大家都踢得相當謹慎。四分鐘，郝隨兩度叩關，都告斜出或被沒收。十一分鐘，劉少雄區際傳中，蕭鵬抽射，但被史家芬快步將球沒收。五分鐘以後，陳輝洪遠射，告越網出界。十九分鐘，張子岱也在近網「發砲」，絕之毫厘。廿二分鐘時，客軍快速竄入，緊貼短傳，麥尼帶近射，被李國華擋成角球，客軍也未建功。片刻以後，黃振華在中路廿幾碼處勁叩，角度甚刁，又被史家芬撲成角球。華聯開出角球時，黃文偉左右開弓，連環叩關，先被史家芬擋出，再又越網未入。廿七分鐘時，姚卓然直線短傳，史家芬棄門，高地亞快速回師倒勾，在麥尼帶兩度近射左右，亦未建功。以後，雙方大唱慢板，兩隊門前都是有驚無險。直到四十一分鐘，華聯在左邊底線得球，將球踢出界外，羅北本來可以前而未踢，當黃志強再度得球時，在幾乎沒有角度的情形下，從左邊貼近……

三十一分鐘，張子岱把球射向空門，但皮球快要入網前，高地亞快速回師倒勾，則底線橫傳。三十三分鐘，史家芬撲往搶，將球拍落門前，又無人補射而失機。接着，黃志強與姚球渾油，在起腳叩射以前，又被麥尼帶攔劫。下半時客軍快速突擊，華聯皮球出險。主隊久攻未下，氣力漸弱，以後便成弱弩之末。二十分鐘……

法國隊守贏華聯

主隊慢條斯理大失衆望

戰後述評

客隊因採立體防禦，因此在「四二四」陣式之後總是保持着「四二四」陣式，一開始即採取守勢。在「也隊波」的心理下，他們集重兵於防衛線，穿八號球衣的高地亞退至大後方，與穿十號的衛守、傑斯、黑土帶組成一條五人防線；而穿七號球衣的麥尼帶則遊至中場，與高式配合作防線的外圍守將。這即是說：他們擺出「一四二三」的陣式，防守時的總兵力有七個人，進攻時基本上只有三個人——最多也只有五個人。

對付華聯的這種以前鋒爲主的攻勢，法隊以密集防禦來迎拒，在球場上的確是一個辦法。客隊又幾曾見過歐洲隊用密集的戰術來對付港隊。——其實，以法隊的實力，實未敢於……

單憑技術焉能取勝

法隊教練大彈華聯

指華聯攻守與氣力速度都不如港隊

法隊訪港兩仗

足總淨賺三盤

法國華倫仙尼斯足球隊，在港兩場賽事已告結束。足總據賬結數，在扣除稅項、球員酬勞等費外，約可獲得近三萬元的純利。

華倫仙尼斯隊在港兩戰，首仗門票收入五萬四千二百餘元，次仗十一萬四千合共十六萬八千餘元，除去百分之四十五的場租稅項，尚剩餘約九萬元左右，再扣除三千錢（四萬八千元）的包服及萬餘元雜費招待各費，所剩的就是三萬元左右。（小鳳）

東傑在港場鑾兵

愉元借花墟大戰

聯賽重要賽序足總作此安排

足總聯賽管理委員會，今午五時半召開會議，重新編排四場甲組聯賽秩序，最後須重視的四場甲組聯賽秩序：陸軍對九巴、愉園對元朗、東華對傑志、警察對東昇。其餘三場將根據主隊的意願而定。

愉元之戰，因愉園要保持「伴郎」位置，必須全力求勝；而元朗爲打入「四強」，亦當必力爭到底，因此，此戰是會有號召力的。足總中人都希望能夠將此戰排在非周日，在花墟舉行。至於陸軍對九巴和警察兩戰，排在花墟舉行，已無疑問了。（小鳳）

元朗周三戰傑志

全部主將皆上場

出席亞洲杯足球決賽

足總今天點兵

法隊港脚表現好將全部入選

足總選拔小組今日下午六時將召開會議，商討選拔參加亞洲杯決賽的港隊陣容，並順便討論港隊參加五月廿六日至六月四日在以色列舉行的亞洲杯決賽的港隊人選……

華聯在敗 缺欠合作精神

朱家強要愛如此分析

女皇杯爭奪 伊館演兩場

新翼福將是半冷對象

藍色尼羅河有力爭霸

一九六四年春季中國出口商品交易會

於四月十五日至五月十五日在中國廣州舉行

歡迎世界各地貿易界人士來會洽談業務

大連糖果

中國大連糧油食品進出口公司

香港代理處：五豐行 地址：中國銀行大廈 電話：22216

香港經銷處：泉昌有限公司

8479

明新花店 地址：水坑口十一號 電話：四三六八四二

買唱機搵我

專代報稅

棟利傢俬公司 首創傢俬分期付款

中國跌打 陳公石

解除痛苦好寶貝

頭暈 心跳 彭錦業

趙教父子醫館

寧可胃

蔡氏

潘柏頑症

余木銘針灸診所

良藥炎寶鼻我搽

華南外埠代理啟事

當知道自己快死的時候

——談「春殘魂斷」（Stolen Hours）

西窗談影

這一兩年，親友們之間多了一重前所未有的陰影。誰到醫院開刀了，割掉了頸上的腫瘤。但那腫瘤是良性的呢？還是惡性的呢？醫生總說是良性的。然而，誰前年喉部開了刀，不是又復發了麼？……總之，在過去，要是誰喉頭痛了，都被人認爲小毛病而已。而現在，人們的腦中就會突然跳出許多可怕的字眼：「血癌」、「喉癌」、「腦癌」……

一個人如果是患了不治之症，大約知道了自己的死期，而在死前這一段時期，他仍然有足夠的感覺和生活的能力，他會用怎樣的態度來面對這種現實呢？他如果是一個野心勃勃的政治家，他如果是一個負責任的家長，他如果負了一身債務，他如果是個玩世不恭的花花公子，她如果是個熱愛的母親，膝下有一羣嗷嗷待哺的幼小者……對於這個問題，幾乎每一個人都有許多感觸。也有許多小說、戲劇、影片通過藝術形式，企圖而人們提供一些可供參考的故事。有的寫一個陷入情網的少女知道了自己的死期之後，便傷心地找個偏僻地方躲起來；有的寫一個工業家預備在死前把自己一手經營的企業交到兒子手上，但兒子卻一點都沒有作一個企業家的興趣……每一個故事都說得不全面，不過，未必使你十分滿意，但也都有一些值得探討的地方。

這部影片寫一個富家小姐（蘇珊·希活飾）。她當年原是個德州的窮家孩子，但自從父親開了油井之後，他們成了個暴發戶，而這位小姐也就放蕩形骸，縱情享受，過着最奢侈最豪華的生活。她的婚姻不如意，丈夫卻是爲了貪圖她的富有而跟她結婚的。她的精神無可寄托，明知自己身體有毛病仍然諱疾忌醫，後來在一位關心她的醫生的熱心說服之下，她接受了腦部開刀的治療。她的腦病好了，然而她卻知道了一年後腦病又會復發，到那時候，死亡便是她唯一的解脫了。

這位小姐知道了這可怕的消息之後，曾經想在死前盡量享受，盡量找尋刺激，可是因爲得到了那位醫生的鼓勵，她的心境寧靜下來了。她勸醫生留在鄉村爲鄉民服務。這位一向只關心自己的享樂的富家小姐，開始對人有了同情心，她關心她丈夫的病人，時時照料一個瞎了的孩子，在這一年裏，她得到了真正的快樂。臨終的時候，她顯得寧靜而勇敢，不需要人陪伴她。

蘇珊·希活一向很會演戲，她把這個富家女的心理轉變過程演得自然感人。這個人，當她不再自私，不再想獨自佔有什麼的時候，她才會懂得起來，勇敢起來。這部影片寫出了一個富家女最後的轉變，寫成功的感人的結構。

言孟子

被台灣列入「黑名單」的陳寶珠

高處不勝寒　張瑛淘古井

新牧

張瑛在「高處不勝寒」這部新片中，飾演一個愛逸惡勞，貪圖享受的青年，爲了要擠進上流社會，竟然不擇手段，冒充巨商，這種冒牌貨當然瞞不了多少時間就拆穿了西洋鏡，但他沒有痛改前非，還把舅父藏在公司夾萬中的五萬元據爲己有，遠走高飛。可憐他的大哥張活游卻成了擋箭牌，舅父迫他代爲償還這筆債款。平時他的生活本來已經夠苦的了，現在就更是百上加斤，苦不堪言了。

事隔半年，張瑛又突然回到家中，使得嫂兒、兄嫂都大感意外，更令人驚奇的是他那滿面春風，得意洋洋的樣子，好像是得志歸來似的。他先向妻子解釋誤會，告訴她這些日子跑去婆羅洲搵世界，得到老板的賞識，派他回香港主理業務，並表示已經改過自新，重新立志做人了。他把五萬元還給舅父時，舅父也相信他發了達，全家人正爲他的浪子回頭而感到高興。就在中秋佳節之夜，突然來了個又肥又醜的女人，自認是張瑛的老婆！聽說張瑛已經有了妻兒，不禁勃然大怒，聲言要控告他重婚再娶。原來這個肥女人是個富孀，張瑛實行淘古井也！這類人物，給張瑛演得絕妙無倫，入木三分。

敬悼馬師曾先生

老生

粵劇隨談

在報上讀到馬師曾先生在北京因病去世的消息，不禁爲之黯然。以粵劇圈內而言，馬師曾工作之久，享譽之隆，和對粵劇的貢獻，足爲後人所矜式。特別是他在晚年所走的道路，更樹立了良好的榜樣。今天，他能夠瞑目於首都，生榮死哀，九泉有知，也當爲之含笑了。

記得在香港最後一次見到馬老大（這是朋友們對他的尊敬的稱呼），是在他回國之前不久，地點在未改建前的高陞戲院閣樓的茶座。那是他慣常到去飲下午茶的地方。談的是什麼，現在已經記不起了，但他的聲音容貌，彷彿還在目前。其後讀者有一回旅行經廣州，正好看到馬老大的一段小武首本的折子戲，同台演出的還有新珠的「水淹七軍」等傳統劇目。過去看他的戲不少，但正式小武戲，依足功架來做，還是第一次看到。馬老大的小武戲是由前輩小武靚元亨親自傳授的，那時他們都在南洋，馬師曾還是用「風華子」的藝名在「平天樂班」當第二小生，後來拜了靚元亨爲師，改藝名由靚元亨、陳非儂、鍍牙炳等撐台柱的「青長春」劇團，才改用馬師曾的本名，初任拉扯，繼任丑生。這時馬老大才二十歲，距離現在四十四年。……有人稱讚馬老大演小武戲，覺得奇怪，其實這正是他的師門絕學，只是難得一睹而已。

四十四年來，馬師曾走過了曲折的、不平凡的道路，但忠於民族國家，是貫串在他的藝術生活中的一條主線。抗戰之前，他曾由於不甘屈從於國民黨警察所勾結的大天二的勒索，被投炸彈嚇倒，那時他在廣州的大新天劇團，演出於海珠戲院，不幸被炸傷腳。在事件發生前，廣州市警察局（局長歐陽駒）的科長凌霄曾派人向他「講數」，要「借」二千元，馬老大拒絕，此後，他就被迫轉到香港演出。國民黨警察局一面捕獄，一面說他不就範，另一方面卻說他是因什麼爭風呼醋被刺，這使馬老大比較深刻地看到國民黨統治的腐敗。

和兒趣。同樣，在一九二七的大革命失敗後，作爲一個有正義感的藝人，馬師曾也通過了戲劇，對國民黨的屠殺政策加以諷刺，他擔台柱的「國風劇團」，在香港演過「神經公爵」，劇中主角柳扶風「……」時，就尖銳地諷刺了政局的黑暗。也許因此，在香港演完數戲，他在高陞戲院演出時，又被人使用手槍狙擊，司機受了傷，他幸而得免。後來有人透露，這是「南天王」的部下來人主使的。九一八事變時，馬師曾正在領導「太平劇團」演出，他率先在班中提倡獻金救國，捐款支持東北抗日義勇軍和淞滬抗日的十九路軍，自己帶頭每月捐港幣五百元，其他劇員按自己能力捐獻，定爲常規，十年如一日，直到香港淪陷，劇團解散之時爲止。尤其是「七七」抗戰爆發，國共合作，抗日運動風起雲湧，馬老大響應抗戰的號召，自己捐港幣萬元，劇團全體人員捐[illegible]

新十日，連續數場，還三、四萬元。此外，他還編寫了宣傳愛國主義的戲在香港演出，如「漢武帝」、「……」、「秦檜遊地獄」等劇目，對觀眾起到了激動作用，熱情，證實他在抗戰後期有重要作用。

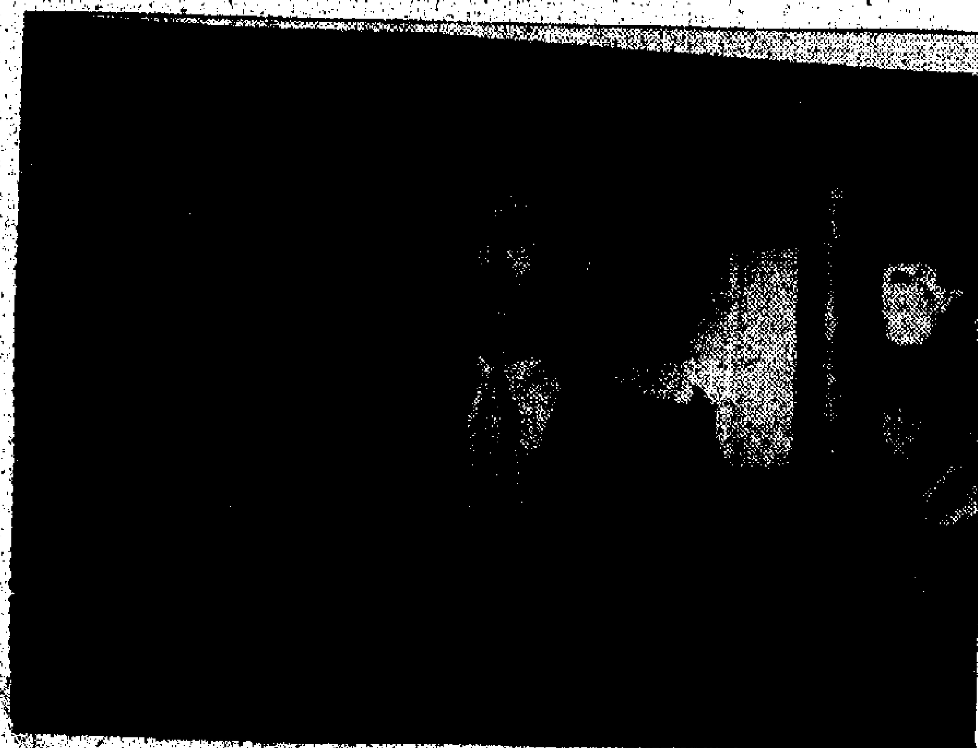
一九四一年，太平洋戰事發生，香港淪陷，馬師曾堅持民族氣節，在敵人搜捕和威迫利誘下，間關返回內地，先後組織「抗戰劇團」和「勝利劇團」，在大後方巡迴演出。當時國民黨的「官方」，對於抗戰藝人又迫害多於支持，可是他堅守在崗位，盡自己的一分力量。還記得，有一次在粵西多次看他的演出，每逢演出時，他必率領全體演員合唱「義勇軍進行曲」，慷慨激昂，聽到過多少觀眾熱淚盈眶啊！到了抗戰勝利，然而，這是一個「慘勝」，接着反動派又發動內戰，他又一次看到了國民黨的腐劣和兇殘。這樣，他終於看到了新中國的成立，又進而回到祖國，渡過他一生中最光榮也最幸福的晚年生活。

馬師曾的一生是曲折的，可也是豐富多采的。他在粵劇的改革上，幾十年來，下了不少功夫，花了不少心血，得到了不少成就，當然也走過一些彎路。有關於他在藝術上的貢獻，還有待整理和評價。

不過，他近年來在國內所進行的工作，[illegible]重要的。正[illegible]年來既有正[illegible]，既對粵劇[illegible]上正確的道路，了應有的推崇和重視。田漢曾有詩贈給馬師曾，可以說是概括地指出了這位藝人的特色。詩云：

朗月長風直到今，卅年兩換鬢毛簪。
種爪蹊寒情偏烈，謝舞歌樓意難深。
……成先使老師吟。
香山再向新會劇，

[illegible]一曲「……」大[illegible]心！[illegible]知己，[illegible]的人，[illegible]馬老大的[illegible]知己！馬老大可瞑無憾矣。



夢想瓊樓玉宇的張瑛（在「高處不勝寒」中一幕）

法記者贈送 香橙與檸檬

法國的記者每年都在舞台和銀壇明星中選出「朋友」（最合作者）和「敵人」（最不合作者），分別獎以「香橙」和「檸檬」。

今年的「香橙」和「檸檬」的得主已於本月廿一日選出，計開：

「香橙獎」——（男）范甫度，（女）歐羅迪亞·嘉汀妮。

「檸檬獎」——（男）阿倫·狄龍，（女）碧姬·芭鐸。

據統計，夫婦會獲「香橙獎」的只有兩對，那是夏利·熊遜爾與樂芝·慶根，以及瑪丁·嘉露夫婦。（何滿）

夏夢鄉音未減 唐紋傷勢嚴重

·耳食客·

▲夏夢至今鄉音未脫，說上海話帶有蘇州腔，聽來「滴嚦」。據說還會唱幾句越調，可惜不曾灌唱片，否則一定風靡。說到粵語，電影圈裏還有到過專家許先，時常去對她講「魔堂相會」之「……」，如果有什麼寫應情目，才許先大怕人「……」……

▲對抗擊演殺球賽時，摔戰之下的唐紋受了傷，戰鬥之後，肩上挑骨架，乃傳球場裏雖不哭，看了醫生反而「哭起上嚟」。「鳳凰」同事「……咁滴滴小姐」也。

有許多人說最近不大看見唐紋，要非球賽，難覓芳蹤。究竟爲什麼躲起來？據說是爲了牙齒在修理中，飲食不便開口笑，要鑲一陣子再「笑迎人」！

▲「合家歡」果然賣座旺，兩位新人葉珊、若冰都備受稱讚。導演任意之更滿面春風，擇定日期請客。「合家歡」的工作人員被「[illegible]」請」。

女主角韓英據說也將「表演」一番。「家長」鮑方本來扶欠「……」東道酒，乃也要請客。「鳳凰」那一家子這幾天可真歡樂之情如[illegible]！

鄧碧雲兩路進軍 編劇家聯盟有待

·響叮噹·

▲新聯小生鄧碧雲自從拍了一部「……」片，不準備在港上映，而與星洲方面有了聯絡和默契，至於編演方面，她已決定做兩路進軍，一面拍片，一面演戲。

▲鄧碧雲由星返港後，拍片兩路進軍，還拍「……」、「一鑊十四秋」外，最近還擬與同事合拍一部新片，但不知能否如願？要不然，大概也另有準備，正是躊躇而後動也。

至於演戲，她本來已無精神，時間也不夠。據知，早些時，她已允許青衣馬主會之邀，於五月初間與梁醒波、靚次伯、麥炳榮等三王合作演出。目前，元朗天后誕演戲及各大會期巡，巴請她擔任主角，並準備以有新劇爲主，這個月，拍片計劃以有新劇參加爲原則。

▲前者，李願聞、潘焯等編劇人計劃組織編劇家聯盟之類，結果不成。沉寂一個時期之後，而今另一些編劇家又重新醞釀中。以聯絡同行，互相研究。當然是否實行？他說：彼此一直相處，目前參加的約有十四人之數，不過何日結盟，要等下次會議作最後決定。成立之後，他們準備每月來一次聚會，互相切磋研究。此十四人中，報名的有潘一帆、[illegible]、楊捷、文畝、盧丹、張文、尤布、何爵、王粵茂、司徒安、陳冠卿、朱克、王克、李少芸等，其中不乏老行尊，也不少新紮師兄。

黑名單、魔手和無聊

辛妮

娛樂手記

好久沒有見到了她了，本來再上一個週末帶孩去看她的，也是爲她那位「最佳老公」林子照說聲，可是碰巧要跟影星隊賽球，大夥兒的事比較重要，只好在電話裏道歉，無法分身。

昨天她說台灣那邊將丁皓、陳寶珠都列入了「黑名單」，以後不許她們演的影片進口，忍不住找她的經理人問問可真有這檔事？據她的經理人說，聽是聽說過，但以後是否真的執行，那還不知道哩！

我想這大概是因爲了她跟「娛樂」拍了部「鬼兇手」，陳寶珠則跟「峨嵋」簽了六部戲合同的關係罷。其實，台灣這種手法也實無聊，過去有不少影片被台灣目爲左派公司拍攝的，不是一樣可以入境拍戲嗎？

就算她們跟這些演員不去說罷，胡[illegible]主持的那間聯合公司，拍的那部「龍五鎮」，音樂就全部是由華南影聯的民族樂隊所演奏，[illegible]。

[illegible]不許他們參加電影圈的「影林」集會。其實「影林」等的組織，目的只在於各公司的同行交換一下工作經驗和聯絡感情，而[illegible]他們也爲了跟各公司的宣傳容易聯繫，參加他們的聚會。對各公司的影片宣傳工作，這是有不少方便的。不許參加，無異要那些宣傳人員關起門來自說自話。對電影公司本身來說，又有什麼好處呢？難怪有人說他們真有點莫名其妙。

陳寶珠近年來甚受歡迎，影片人選總是由她自招先「鬼兇手」及「蝴蝶俠女」兩部影片後，也大受歡迎，預約拍她做戲的公司不少。她們並不會因台灣的一紙「黑名單」而使藝術生命被扼殺的。

[illegible]已是人所週知的事，但一樣能賣出台灣版權，在台灣上映。台灣那些「[illegible]」的作風，實在令人噁心。什麼「黑名單」，什麼懷舊演員，還不是那麼一種手法，要出錢買黑名單這老手法，要錢，勒索而已。聽說是被[illegible]過來些公司的宣傳人員[illegible]

流浪兒

石東文　水圖

（五二三）阿寶的同情和鄭偏心工友的家人，卻想不到他們是爲了這件事情搞到這麼緊的。也曾經擔憂過一個時期，算是多少已見過一些風險，對於這些阿飛的青梢還不至於被嚇壞了，不過，她參與這場激烈的打鬥，從未曾見過這樣受傷流血的人。這一點，倒為心有餘悸的。

（五二四）雪娘阿寶想大半的時候，心裏好像壓住一塊大石頭，要是放心不下，一種直無法抑制，等阿寶到了緊要關頭，才鬆口氣，一聽說來，已經七時多了。同時的緊張，女的醒來問她，大家都很可憐，她也都是可憐的同事的心事，她還非常惦記大半在熱鬧的情況。

（五二五）阿寶早點也沒吃，就急匆匆地趕往醫院去了。可是，她不但在病房前面的一張椅子上，她給一個護士攔住了，說醫生的人還在睡，現在不是探病的時間，你就回去罷。

橋牌血案

潘正諦

四十四　上帝造人都是一樣

勞萊美夫人回想當時打橋牌的情況說，「這一兩年以後，就沒有什麼大牌了。你有第四局的記分表嗎？這一局來來往往沒有一方成局。」

「打得時間長了，最後往往如此。」溥維賓說。

「不錯，一開始牌不好，然後出好牌，最後又輸幾圈。」

溥維賓把橋牌記分表收回，輕輕地說：「夫人，我應該向妳道賀，妳的記牌本領可稱驚人——真是高明。可以這樣說，妳連每一張牌都記得清清楚楚。」

「我相信記得清楚。」

「記憶力是天賦，有了這一天賦，過去的事並不成爲過去——我想，只要妳回想過去的事，往事就像昨天發生的一樣，歷歷如在眼前。對嗎？」

她究竟嚴望着他，眼睛閃得很大，慢慢發光。只過了一剎那，她便恢復到原有的社會上有地位的淑女端莊，可是溥維賓心中有數，這一句話刺中她的心窩。

勞萊美夫人站起身。「我想我該走了，非常抱歉，可是我於你沒有多大關照。」

「不客氣，不客氣，我應該向妳抱歉，佔去妳不少時間。」

「很有好處。」溥維賓說。

「恐怕對力實在沒有用，我已經告訴我說我想知道的一些事。」「未必吧。」

她並不詢問溥維賓，他指的是一些什麼事。她用足了她僅有的力量。

「謝謝妳，夫人，謝謝妳的寶貴大量。」「你是個聰明人啊。」溥維賓先生。」

「不，上帝造我們普通人一樣，夫人。」

「也不見得。有的人還想超過上帝的力量，努力發展自己，最近的先生就是例子。」

「你何所指呢？」

「他的嗜好太多，好抱都有。其實，他還不滿足，可是，不，他還給自己找麻煩。」

「什麼麻煩？」

「譬如說，寫恐嚇信來勒索。」

「你是說他的個性如此？」

溥維賓嚴重搖頭。

「他故意把自己扮成魔鬼，而且把它當作成功。其實，他不是魔鬼，而是笨蛋。因此——他死了。」

「因爲他是笨蛋。」

「夫人，讓我們跟逝者都得原諒，反而受到懲罰。」

愁雲的滿池

秋滿池

七二　大姐姐

你，你……」

郭青想說「你真偉大」，可是覺得這樣的恭維不很切當，你了兩下之後，一直找不到一個適當的字眼爲下去。不過他的熱情和真摯卻是對當前的醫生說不出的，他輕輕一笑，甩脫了郭青的手，問道：「你心裏還有什麼嗎？小郭！」

「沒有了。」郭青含糊答道。

「真的沒有了嗎？」

郭青一想，他說沒有，只不過撒着謊罷，有，其實他的心裏，湧起許多幽暗的心事。

郭青點了點頭。

「你要我嗎？」郭青又嘆了一點的心事，問道。

「但你的這些事……」

小說林

是日也　買樓不成

固然徐先生對大笑，而明哥態度出不甚好。徐先生聽這語氣，明哥說：「老哥說你偷了我的錢，現在你幫我去看看」，「那一張呢？何况明哥說：「老哥叫做使人開胃，何謂奶奶不好？」當時要跟徐先生說，「我說先生何必一方面生氣，一方面又擔心……」我見此情形，一方面極力讓明哥先生入座，一方面叫人送茶。……

[illegible]

情人的日記

[illegible]

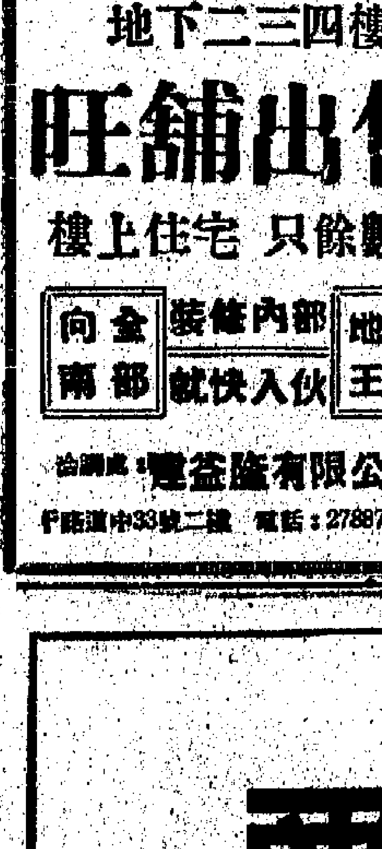
川西春光

阮朗

二〇八、查案

事情在大空體後，莊祇之在房中踱着。王鼎這時忽然提道：「主任，大概我們剛才七嘴八舌說了很多的話，他說出了什麼，因此來了這一段。好吧，咱們到在吃飯，吃飯吧，下午有件公事要做。」

[illegible]



談中國最早翻譯的莎翁作品

戈寶權

莎士比亞的名字，遠在一百多年以前就被介紹到我國來。清咸豐六年（一八五六），上海墨海書館刻印了英國傳教士慕維廉翻譯的「大英國誌」，其中在談到以利沙伯女王時代的英國文化盛況時，曾提到莎士比亞的名字：「當依利沙伯時，所著詩文，美善俱備，至今無以過之也。儒林中如錫的尼、斯本色、拉勒、舌克斯畢、倍根、呼格等，皆知名之士。」這段引文中的舌克斯畢，就是現在通譯的莎士比亞。根據現已發現的史料來看，這可能是我國最早提到莎士比亞名字的一本書了。

戊戌時期，莎士比亞的名字經常出現在各種與西學有關的著作中。嚴復在光緒二十年（一八九四）翻譯赫胥黎的「天演論」時，曾把莎士比亞的名字譯爲狹斯丕爾，並稱：「狹萬歷間英國詞曲家，其傳作大爲各國所傳譯寶貴也。」梁啟超在「戊戌政變」（一八九八）之後出亡日本，曾在光緒二十八年（一九〇二）五月出版的「新民叢報」上發表了一篇「飲冰室詩話」，其中說：「近世詩家，如莎士比亞、彌兒敦、田尼遜等，其詩動亦數萬言。偉哉！勿論文藻，即其氣魄固已奪人矣。」光緒三十三年（一九〇七）魯迅先生在日本用令飛的筆名寫成「科學史教篇」，也曾提到莎士比亞的名字，並指出介紹莎士比亞的重要性。到了民國五年（一九一六），孫毓修在「歐美小說叢談」一書中初次對莎士比亞的生平和戲劇作品作了較爲詳盡的介紹。晚清民初，莎士比亞的名字曾以各種譯名出現在我國的書刊上，至於現在通用的莎士比亞，則始自梁啓超，如以年代計算，這個譯名也已沿用六十多年了。

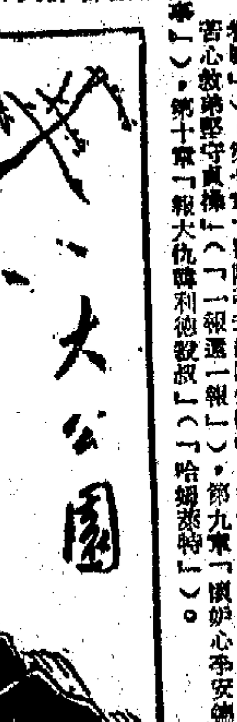
莎士比亞的戲劇作品，最初是以譯述故事情節的形式介紹過來的。光緒二十九年（一九〇三），上海達文社翻譯出版了一本「澥外奇譚」，譯者姓名不詳。這本書，實際上就是英國散文家查理士·蘭姆和他的姊姊瑪麗·蘭姆合寫的「莎士比亞故事集」（舊譯稱「莎氏樂府本事」）的選譯本。其中共用文言文翻譯了十個故事：七個喜劇故事和兩個悲劇故事。每個故事自成一章，題目都採用了章回體小說的形式。各章的篇名是：第一章「蒲魯國食色背良朋」（「維洛那二紳士」），第二章「燕敦里借債約割肉」（「威尼斯商人」），第三章「武歷維錯愛孿生女」（「第十二夜」），第四章「畢瑞肅馴服惡癖娘」（「馴悍記」），第五章「錯中錯埃國出奇聞」（「錯誤的喜劇」），第六章「計上計情妻偸戒指」（「終成眷屬」），第七章「冒險尋夫終諧伉儷」（「辛白林」），第八章「苦心救弟堅守貞操」（「一報還一報」），第九章「懷妒心李安德棄妻」（「冬天的故事」），第十章「報大仇韓利德殺叔」（「哈姆萊特」）。

在這本書出版的第二年，上海商務印書館又出版了林紓和魏易合譯的同一本著作的全譯本，題名爲「英國詩人吟邊燕語」（簡稱「吟邊燕語」），列爲「說部叢書」之一。據林紓在序文中說，這本書是用二十天的功夫譯成的。他把這些故事稱爲「神怪」小說，而且給每篇故事都加上了一個古雅的傳奇式的題名，如「威尼斯商人」爲「肉券」，「羅密歐與朱麗葉」爲「鑄情」，「哈姆萊特」爲「鬼詔」，「李爾王」爲「女變」，「馬克白」爲「蠱徵」，「暴風雨」爲「颶引」等。這個譯本也正像林譯的其他小說一樣，在當時流傳很廣，影響很深。如在笑儂讀了這個譯本之後，曾寫了「題英國詩人吟邊燕語二十首」。郭沫若先生於一九二五年寫成的「我的幼年」中，也曾回憶起他讀這本書時得到的印象：「林琴南譯的小說在當時是很流行的，那也是我所嗜好的一種讀物……林琴南譯的『英國詩人吟邊燕語』，也使我感受着無上的興趣。它無形之間給了我很大的影響。後來我雖然也讀過『暴風雨』、『哈姆萊特』、『羅米歐與朱麗葉』等莎氏的原作，但總覺得沒有小時候所讀的那種寓言式的譯述來得親切了。」

在這裏還可以提到的，就是我國早期演出的莎士比亞的戲劇作品，多取此書的故事爲藍本改寫成台詞，甚至連劇名也都沿用了林紓的譯名。

繼此以後，林紓和陳家麟又用文言文複述了莎士比亞的五種劇本的本事，其中「雷差得紀」（「理查二世」）、「亨利第四紀」、「凱撒遺事」等三種本事，發表在民國五年出版的「小說月報」第七卷一——七期上；「亨利第六遺事」於當年由商務印書館印成單行本，列爲「說部叢書」之一。這本書後來又經郭象升訂正林氏的選譯，發表在一九二五年第十二卷九——十期的「小說世界」上。這幾種譯文，只保留了莎士比亞原著的故事梗概，而且又是採用了小說的形式，當然就看不出莎士比亞戲劇作品的風貌了。

以上是我國最早介紹莎士比亞和翻譯莎士比亞戲劇作品的情形。一九一九年「五四」運動以後，莎士比亞的戲劇作品才被用白話文和完整的劇本形式介紹過來。一九二一年田漢翻譯了「哈孟雷特」，發表在「少年中國」上，第二年作爲「莎翁劇作集」第一種由中華書局印成單行本。從這時起，我國翻譯與介紹莎士比亞戲劇作品的工作就開始進入了一個新的時期。



惠州西湖

廣東名勝記之廿三

徐鑄

中日甲午戰後，邑中名士江逢辰感時憤世，退居西湖，在百花洲與朋輩詩會，狂醉湖上，慷慨放歌，他們仍稱「豐湖」爲「孫西湖」。江逢辰曾讀書於廣州廣雅書院，詩詞造詣頗深，他的老師梁鼎芬曾許以「行盡江山見此才」。他又有孝名，死後即葬在西湖，並建有「孝子亭」。現在亭子重新建築，改稱「衛花亭」。這裏也屢經修建，上蓋碧琉璃瓦，四壁窗戶眺台，可供瞭眺湖光水色。

平湖的點翠洲新設有歷史文物館，孤山朝雲墓附近則建立了碑廊。點翠洲於宋時已經著名，治平三年（公元一〇六六年），州守陳偁在這裏建有孤嶼亭，明時改建爲風亭，已經傾圮。一九一三年建築留丹亭，紀念辛亥「馬鞍之役」戰死的惠陽縣人陳經等十五人。後來曾一再改建，紅牆碧瓦，樹木蔥鬱，環境幽雅。現在留丹亭闢爲歷史文物館，用以陳列歷代金石、陶瓷、書畫等文物。清代宋湘、伊秉綬、鄧承修等人的書跡，黑旗將軍劉永福的袍服、印盒、「虎」字書等遺物，都是前人在西湖的鴻爪留痕。

文物館所陳宋湘「了告別湖山、湖水、湖風、湖上五別詩」拓本，最使人感到興趣。清嘉慶六、七兩年（公元一八〇一—一八〇二年），宋湘主講惠州豐湖書院，將要離去時，信手用蔗渣在澄觀樓的壁上留題，是所謂「五別詩」，後人摹作木刻傳世。如今原來的墨蹟已經不存，就是所摹木刻也久經失去，只留有木刻拓本一份被保存下來。宋湘的書法本以飛舞多姿見稱，五別詩因爲是用蔗渣所寫，別有一種峻峭的奇氣，行間大小錯落，時見；卿勁處如金鉤鐵，柔媚處如倒雲綰鬟。丘逢甲的「惠州西湖雜詩」有云：「但牙台……

[illegible]……孤山新建的碑廊……蘇東坡……

先已聲明

門玉

女郎甲緊張地催她的朋友：「糟了，你應該趕快，否則你一定遲到了。」她的朋友淡定地回答：「不要緊，我已先聲明，我會遲到的，所以還有大把時間呢！」

豐湖姿采

豐湖略小於平湖，由於它夾於平湖與南湖之間，堤橋曲折，姿采並不減於平湖。湖西的黃塘是一個很大的洲渚，舊日豐湖書院，即設在這裏，現在它是惠州師範的校區。洲上樹木蔥蘢，綠陰匝地。築於宋代的陳公堤，自黃塘直往環湖東路，堤長千餘尺，貼水作之字形，過去堤上種有一棵古榕，蒼勁多姿，近年沿堤栽樹，更多秀色。豐湖北面的「西新花園」的東端，從一條小橋聯接着浮碧洲。這個面積不大的小洲，彷彿在湖中鑲了一塊碧玉。這片洲地當湖水上漲時也不被淹沒，恰稱浮碧地。……

……湖。站在圓通橋上，向北眺望，堤橋如帶，洲渚參差；遠處東江，對岸的黃塘如練；空濛飄渺，層次變幻，遠樣富於詩情畫意的景色，曾被畫家高奇峰讚爲惠湖第一。（下）

元運

羞之事羞

蔣朝黑網錄

徐遠舉專機到昆　大逮捕九九開始

陳少校

沈醉雖聽說盧漢要去重慶，但還不知道他何時去，更不知道他最後究竟去不去？所以對於盧漢的每時每刻的動態，都成爲他注意的焦點。當他聽說盧漢一連幾夜都猛吸香烟，因此香烟頭在烟灰缸堆得有多高，都成爲對他有用的情報。特別是當蔣介石派去的專機已停在昆明機場，而盧漢又尚未動身這一段日子，蔣幫人員及特務們的活動，更其緊張。

而緊張中尤其緊張的一天，是九月五日。那天大清早，余程萬便派副官把沈醉接到二十六軍軍部去。這時候，留在昆明的一些特務，都同時帶備着二十六軍和雲南保安司令部的兩種不同的證章，以便於萬一雙方發生衝突時，遇到二十六軍的部隊，便自認是二十六軍的；遇到雲南的保安團隊，便自認是保安司令部副官處的。

余程萬的二十六軍，自九月三日起，便已禁止官兵外出。幾門小鋼砲也擦得乾乾淨淨，卸去砲衣，把砲口對準五華山盧漢的辦公地方。部隊也作好了一切戰鬥準備，戰事大有一觸即發之勢。昆明市民也都惶惶不安，紛到市面去爭購柴米蔬菜，以防萬一。沈醉特別派了一個警大隊長周伯先在朱子英（盧漢的副官處長）家坐等消息，因周爲朱的連襟，二人關係密切。直到九月六日，周在電話中向沈醉報告，說盧漢已決定在九月六日赴渝，特務們才鬆了一口氣。

後來盧雖去了，局面仍然緊張，因盧的部屬怕盧會在渝被蔣扣留，故雲南的保安團隊扼守要點，沒有放鬆戒備；二十六軍的佈防，也一直沒有改變。渝昆之間的長途電話也日夜不停，大忙特忙，各方面都在傳遞消息，探查消息。

直到九月九日，盧漢從重慶返回昆明，情況才有所改變。但另一方面，許多人怕昆明會隨之而來一次大屠殺，紛紛作暫離昆明的打算。這些人的估計並沒有錯。當盧漢的專機在昆明着陸之時，緊接着又來了一架專機，這架專機上的，是蔣介石和毛人鳳所特派的保密局西南特區區長兼西南軍政長官公署第二處處長徐遠舉，和由他率領的一大批特務。前夕，在昆明發生的一次規模最大的逮捕——「九九事件」也就在當天開始了！

徐遠舉等人一下飛機，立刻被沈醉接到他的家裏去，他們連茶也來不及喝，馬上便去進行蔣介石當面命令執行的第一件事：逮捕楊杰和那個所謂的教授，由原機解回重慶處理。至時不加逮捕，以免使盧漢逃不去。

當徐遠舉和沈醉等人闖到楊杰家裏去時，卻撲了一個空！原來，正當徐遠舉的專機到達昆明時，楊杰卻坐上當天才恢復的中航公司班機，飛往香港去了！這樣一來，徐遠舉爲之頓腳，急得大罵南站人員不負責任，沒有做好監視楊杰的工作，使得他溜而去，而他們也無法向蔣介石覆命。

原來，陳是受了楊杰將軍的囑託，來替他料理家務的。過去監視過陳的特務一眼看去，便認出是他，便立刻加以逮捕，帶返斜對面的沈醉住所，進行審訊。

其時，楊杰將軍的副官也給特務們抓了去，正在沈醉樓下進行刑訊，因受不住用手搖電話機改成的臨時電刑的痛苦，發出淒厲的叫聲。（九四）

樓梯街的變遷

丁人

二十多年後還是當年的樓梯街，這條樓梯街還是那個樣子，但是人事已非了。……

然而，當我昨天默默地數着樓梯街的樓梯時，竟有多少級呢？偶然擡目四顧，前塵往事，頓上心頭。……

[illegible]

論販管隊的制服問題

子不語

一流

……小販管理隊的制服……

[illegible]

早點

徐思

缺招牌貨

紐約世界博覽會遠開幕之日，香港館尚未佈置就緒。

香港腳遲遲未曾運到耶？

難得達觀

服毒身亡之某律師館會計，平日爲人達觀，是個反對自殺的人，近由馬場歸來，曾呈精神恍惚之狀。

有人睇馬輸到仆街，都咪話唔攞命也。

開山出處

一獨行盜被捕後經證實，在過上黑牌，但不願透露其本人身份及過去歷史。

睇其智勇具行，說不定過去會有過一段不尋常的歷史呢。

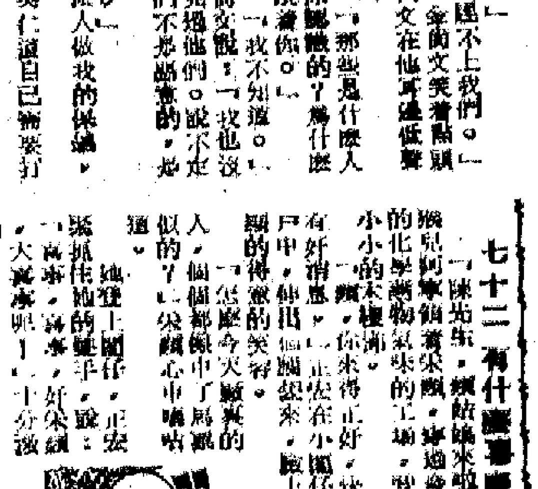
大唐游俠傳

梁羽生

第八回：一死片言弭禍結　新仇舊事了…

[illegible]……（四七三）

小說林



一八八：華蕾的顧慮

就在金倚文踏上車門前，遠遠……

七十二　有什麼事發生？

「陳先生，嗎？……」

二十七、十五萬安家費

……

官場現形記

第二十回　十級視高羅泰宋粗心　片言說變化動魄驚心

龐俗鱗送走南尋天之後，心裏倒有點忐忑不安起來。只因國民黨這一回召開的這個國民大會，原是個迎戰的緣故，一面把代表弄出來，一面緊接着就要開會把蔣介石那個什麼總統弄出來的。……

……

文藝小說　獨家出版　本報訊